

# ARLES INFO

N° 173 | JUIN 2013 | [www.arles-info.fr](http://www.arles-info.fr)



**ACTUALITÉ**  
**LE PORT FLUVIAL**  
**SE DÉVELOPPE** p6



**VILLAGES**  
**LES RENCONTRES DES**  
**PEUPLES CAVALIERS** p10



**DOSSIER**  
**LES GRANDS PROJETS** p7



**UN ÉTÉ SPORTIF**  
**POUR LES JEUNES** p13



## **NUAGE**

Andy Warhol  
et 56 artistes  
au Musée Réattu

notre cahier spécial



## LE TALENT DES ÉTUDIANTS DE SUPINFOCOM

Les 25 et 26 juin prochains, 16 films réalisés par les étudiants de la promotion 2013 de l'école de la CCI du Pays d'Arles, Supinfocom, seront présentés devant un jury de professionnels. Ce dernier réunit des représentants des plus grands studios de production au monde : Pixar, Dreamworks, Publicis... Le dessinateur Georges Wolinski y participera également. Ces professionnels se retrouveront le 25 juin lors d'un rendez-vous à l'hôtel Arlaten, organisé par deux sociétés de production arlésiennes Tu Nous ZA Pas Vus Productions et La Station Animation. Une soirée de projection (sur invitations), soutenue par la Ville, le Conseil général, le Conseil régional, est organisée le 26 juin au théâtre antique.



## Romane Vistel, 17<sup>e</sup> ambassadrice du riz

À 18 ans, La jeune fille a été intronisée le 28 avril et succède ainsi à Élodie Allard. Pendant deux ans, elle assurera la promotion de la riziculture camargaise et tout un art de vivre. Prochains temps forts pour la jeune Romane, les Fêtes du Riz du 13 au 15 septembre 2013.

### BRÈVES DU CONSEIL

Lors du conseil municipal du 24 avril, 35 délibérations étaient à l'ordre du jour. Parmi celles-ci :

Le lancement de la démarche pour faire inscrire le port du costume d'Arlésienne au patrimoine culturel immatériel de la France par l'Unesco, à l'initiative de Nicole Niele et d'Éric Blanc, chercheur au CNRS.

L'obtention d'une subvention supplémentaire de 30 000 € par la Fédération française de football pour la réhabilitation du stade Cavouclis.

La réalisation d'une piste cyclable de 3,6 km, de Mas-Thibert aux Marais du Vigueirat, en complément de la Voie verte du Rhône au Léman.

L'attribution de subventions aux associations pour 2013 dans plusieurs champs de l'action publique et citoyenne.

L'enseignement supérieur à Arles a été également présenté. 1323 étudiants suivent des formations en convention avec l'université Aix-Marseille. Claudie Durand, adjointe déléguée à l'enseignement supérieur, a évoqué le possible déploiement de nouvelles formations dans le domaine du droit de l'image et du patrimoine naturel.

Le prochain conseil aura lieu le mercredi 26 juin à 18h en salle d'honneur de l'hôtel de ville.

## SOUS LES ORS DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE

Dans le cadre du projet « Le Parlement des Enfants », les élèves de la classe de CM2 de l'école Jules Vallès accompagnés de Bernard Jourdan, adjoint au maire délégué à l'éducation, ont rencontré le député de circonscription Michel Vauzelle, le 14 mai à l'Assemblée Nationale, à Paris. Le 8 juin, l'élève déléguée de la classe, Chloé Autillo, siègera avec les 576 autres délégués lors de la session du Parlement des Enfants pour débattre des propositions de loi qui auront été retenues.



## GROS POISSONS

Pour le grand prix de la ville d'Arles dimanche 5 mai 2013, l'association (Apasmc) avait inscrit au concours 38 pêcheurs qui ont pris place le long du canal d'Arles à Bouc. Les poissons étaient au rendez-vous : les compétiteurs ont sorti 130 kg de poissons du canal dont des pièces de 15 kg, 10 kg et 9 kg pour les premiers prix.

## UNE NOUVELLE SÉPULTURE POUR LE SOLDAT MARIUS DERBŒUF

Le 25 avril, une cérémonie solennelle s'est déroulée au Carré militaire du cimetière Arles-Ville. La dépouille du soldat Marius Derbœuf, mort pour la France le 14 septembre 1918, a été réinhumée, en présence notamment du 25<sup>e</sup> Régiment du Génie de l'Air d'Istres. « *Marius Derbœuf était enterré dans une concession qui arrivait à expiration et sans famille connue à ce jour*, explique Alain Bompard, président du comité du souvenir français d'Arles. Selon une directive du ministère des Anciens Combattants, il était obligatoire alors de fournir une sépulture perpétuelle à ce soldat. *Nous sommes l'une des plus anciennes associations en France pour le devoir de mémoire. Nous avons pour mission de veiller à ce que les soldats morts pour la France soient inhumés dans des concessions perpétuelles.* » C'est la première fois que la Ville a dû pratiquer une telle réinhumation.





## LACA, CHAMPION SUR TOUS LES FRONTS

Grâce à sa victoire 2-3 face à Dijon, le 17 mai dernier, l'équipe professionnelle de football Arles-Avignon a assuré son maintien en Ligue 2 la saison prochaine. Un match qui confirme les bons résultats de ces derniers mois, et qui tombe à pic au moment où le club célèbre son centenaire. De nombreuses manifestations (expositions photographiques, tournois des plus jeunes jusqu'aux anciens, soirée de gala...) ont marqué cet anniversaire.



## 1<sup>er</sup> MAI, LA FÊTE DES GARDIANS

Cent-cinquante cavaliers ont participé à la célébration du 501<sup>e</sup> anniversaire de la Confrérie des gardians. Défilé dans la ville, bénédiction, remise des pains bénis au maire, et grand spectacle dans les arènes ont ponctué cette journée, qui rassemble toujours beaucoup d'Arlésiens et de visiteurs.

*« Quand il s'agit de trouver un exemple de politique culturelle pérenne et importante, c'est Arles qu'il convient de citer. »*

Bertrand Collette, chargé de mission de Marseille-Provence 2013

# 50 000

personnes ont visité l'exposition Rodin, la lumière de l'antique, présentée au Musée départemental Arles antique, depuis son ouverture, le 6 avril dernier.

## « CELUI QUI CONDUIT, C'EST CELUI QUI NE BOIT PAS »

Autour de Monique Tibaron, conseillère municipale déléguée à la sécurité routière, une dizaine de bénévoles ainsi que des élèves du CFA BTP de Gimeaux se sont retrouvés le 4 mai dernier à la discothèque le Krystal, à Moulès, entre 22h30 et 6h30 du matin pour une opération de sensibilisation aux dangers de la conduite en état d'ivresse. « *Le bilan en a été très positif* » se réjouit Monique Tibaron. De nombreux jeunes ont entendu le message de prévention et 180 d'entre eux ont confié leurs clés de voiture à l'entrée de la discothèque, et n'ont donc pas repris le volant sans contrôler leur taux d'alcoolémie. Tout au long de l'année, l'élue, entourée d'une équipe de bénévoles, s'investit pour lutter contre les dangers de la route. Le 8 juin prochain ils interviendront, à la demande des organisateurs, pour une ferrade à la manade des Chanoines, en attendant les actions menées pendant la FERIA du riz et la prochaine nuit « zéro accident » à l'automne.



## ARLES CÉLÈBRE LA DANSE

Les jeunes danseurs des collègues Morel, Ampère, Van Gogh ont investi l'église des Frères Prêcheurs, le 15 mai, pour une représentation donnée dans le cadre du festival *Arles par temps de danse*. Créées par l'Atelier Saugrenu, la compagnie Incidence et la Ville, ces rencontres réunissent, tous les ans, compagnies professionnelles et amateurs autour d'une même passion : la danse contemporaine. Cette année, outre une série de représentations à l'Église des Frères Prêcheurs, on a pu voir des créations en ville et au cœur de l'exposition Rodin, au musée départemental Arles antique.

## UN NOUVEAU SITE POUR LES POMPES FUNÈBRES

La régie des pompes funèbres de la Ville est dotée d'un nouveau site Internet. Y sont présentés clairement tous les services d'accompagnement et d'aides proposés. [pompes-funebres.arles.fr](http://pompes-funebres.arles.fr)

## LES 30 ANS DE LA LIBRAIRIE ACTES SUD

Le 22 juin, nombreuses manifestations et surprises pour l'anniversaire de ce haut lieu culturel arlésien.

## LES 24 HEURES DE TRINQUETAILLE

La 10<sup>e</sup> édition de ce défi un peu fou lancé par les habitants du quartier, est organisée du samedi 22 juin à 10h au dimanche 23 juin 10h. Le principe : pendant 24 heures, il faut qu'il y ait quelqu'un qui court, ou marche, sur un circuit de 4,650 km dans Trinquetaille. Cette course en relais est ouverte à tous, sans droit d'inscription et sans récompense. Et pour encourager les coureurs, animations sportives et musicales renforceront le caractère convivial de ce rendez-vous. Renseignements au 04 90 96 66 95.



## Françoise Ponsdessaerre, honorée par la Ville

À l'occasion des 40 ans du Comité d'intérêt de quartier de Trinquetaille, sa présidente, Françoise Ponsdessaerre, a été décorée de la médaille de la Ville. Un hommage rendu à l'engagement et l'enthousiasme que cette bénévoles met au service de son quartier. Les manifestations organisées pour célébrer cet anniversaire en ont apporté une démonstration flagrante

*« À Hervé Schiavetti, je dis mon amitié, mon soutien. Je suis heureux qu'il ait été notre maire pendant toutes ces années car sans lui, notre ville n'aurait pas été, culturellement, ce qu'elle est »*

Christian Lacroix, lors de l'inauguration « Mon île de Montmajour », le 4 mai 2013.



## LA VÉNUS S'ÉVEILLE

Vedette de la 18<sup>ème</sup> Nuit des musées, la reproduction de la Vénus d'Arles, exposée dans le hall de l'hôtel de ville, a été au centre d'une création artistique de Dominik Barbier. Ce fut l'une des nombreuses manifestations organisées pour cet événement qui attire toujours beaucoup de monde. Le musée départemental Arles antique a multiplié les animations, notamment autour de la Vénus, puisque l'original est exposé dans le cadre de l'exposition Rodin. Le musée Réattu et l'exposition Nuage ont attiré, eux, 1600 personnes.

## DANSEURS EN DEVENIR

Voici trois années consécutives que des élèves de l'école de danse de Brigitte Lipari « Danse en Corps » réussissent le concours d'entrée au Conservatoire national de danse d'Avignon. En septembre, Sasha Vialle, Honorine Cavaye et de Lou Ciardella l'intégreront à leur tour. L'école donne son gala jeudi 20 juin à 21 h au Théâtre antique. Avec un invité de marque : Julian Logvinenko Avril (ex danseur du Komische Opera de Berlin). Renseignements au 06 81 00 39 31

## LE CERCO INAUGURÉ

Le Cerco, Centre d'études, de restauration et de conservation du Museon Arlaten, abrite les riches réserves du musée, en cours de restauration. Situé à l'Atelier des roues, il dispose de 1720 m<sup>2</sup> où sont entreposés 35000 objets et 7000 iconographies. Ce haut-lieu de la mémoire arlésienne sera inauguré le 14 juin à 18h.

## Rythmes scolaires

Les enfants ne verront pas les horaires de l'école changer à la prochaine rentrée, le 3 septembre. La commune a choisi de ne mettre en place la réforme des rythmes scolaires qu'à la rentrée 2014, afin de l'organiser dans les meilleures conditions et après la plus grande concertation.



## MANGEZ-NOUS FRUITS ET LÉGUMES FRAIS

Pendant la semaine de la Fraich'attitude à Arles, beaucoup d'événements, coordonnés par le service communal hygiène et santé de la Ville, sont organisés. Dans une ambiance festive, ils permettront de prendre conscience de l'impact de notre alimentation sur notre santé. Entre autres manifestations, un rendez-vous avec une diététicienne, le 18 juin à 14h, place du Sauvage et une après-midi festive à destination des enfants le 19 juin à Griffueille (voir page 16). Durant toute la semaine, la restauration collective d'Arles « à Table » proposera aux écoliers des repas enrichis en fruits et légumes de saison.

### RENSEIGNEMENTS :

SERVICE HYGIÈNE ET SANTÉ, TÉL. : 04 90 49 35 54.

PROGRAMME COMPLET SUR ARLES-AGENDA.FR

## LA GÉNÉROSITÉ DES « FOUQUE »

Un gros chèque de 47 500 euros a été remis, le 20 avril 2013, par les établissements Fouque à quatre associations qui œuvrent pour aider les enfants handicapés. L'entreprise mène cette opération depuis 2004. Tous les ans, elle réalise un calendrier, dont l'intégralité de la vente est reversée aux associations. Cette année, ce sont les associations Pélagie, Halte pouce, Une si belle différence et Kenny-Victor qui se partageront la belle somme.





## 800 COUREURS AU MARATHON ARLES-LES ALPILLES

Près de 800 coureurs se sont élancés, le dimanche 28 avril 2013, pour parcourir les 42,195 km du 2ème Marathon Arles-les Alpilles, organisé par l'association du même nom au profit d'organismes qui œuvrent pour la lutte contre le cancer. Cette édition a été remportée, du côté des messieurs par Sébastien Legrand : il a bouclé son parcours en 2h46mn et 9 secondes. Chez les femmes, c'est Martine Nonat qui s'octroie la première place, avec un chrono de 3h37mn et 18 secondes. Elle se classe ainsi en 43ème position du classement général.



## LE NU EN PLEINE FORME

Quarante artistes, auteurs reconnus et nouveaux regards, venus de toute la France et même de Nouvelle-Zélande, des expositions à l'Archevêché, à la chapelle sainte-Anne, à l'espace Van Gogh... La 13<sup>e</sup> édition du festival européen de la photo de nu a offert, comme chaque année, une belle sélection de ce genre photographique qui ne cesse de susciter l'inspiration. Le co-fondateur de ce rendez-vous, Bruno Rédarès, exposait cette année une rétrospective de vingt ans de travail.

## 201 agents d'accueil embauchés par les Rencontres d'Arles vont bénéficier d'une formation professionnelle de 7 mois débouchant sur un diplôme.

## UNE ASSOCIATION POUR PROMOUVOIR LES CLUBS SPORTIFS ARLÉSIENS

Bernard Laporte, le manager du Rugby Club de Toulon et ancien ministre et René Fontes, président de l'ASM Montferrand et maire d'Eygalières étaient les têtes d'affiche d'une conférence-débat organisée le 6 mai à la Chambre de commerce et d'industrie du Pays d'Arles. Ce colloque, intitulé « le sport, levier de développement pour notre territoire », avait pour but de présenter l'association arlésienne Proxima. Celle-ci va prendre en charge la politique commerciale de

cinq clubs d'Arles dont : le Rugby club arlésien, le Basket-club arlésien, le Volley-ball arlésien, le Handball-club arlésien et le Sporting Pont-de-Crau. L'association va donc démarcher les entreprises pour les inciter à soutenir les cinq clubs. Les sommes récoltées seront réparties entre les cinq clubs selon leur niveau et le nombre de leurs licenciés et seront utilisées pour leur promotion. L'objectif : permettre à au moins un ou deux clubs d'accéder à un bon niveau national.

## Les César





## Arles à bon port

Le Port fluvial, géré par la Chambre de Commerce et d'Industrie du pays d'Arles, est le premier port en aval sur le Rhône. Les projets se multiplient.

« Telle est la situation de cette ville, qu'il n'y a pas au monde d'endroit mieux désigné pour répandre en tous sens les produits de la terre » écrivait, en mai 418, l'empereur Honorius à Arles. Cette position géostratégique est toujours vraie en ce troisième millénaire, et le port fluvial d'Arles est un véritable outil de développement économique. « Le port séduit par ses capacités multimodales : on y accède par la route, le chemin de fer, le fleuve ou la mer. Et nous sommes à 30 minutes d'Avignon, de Nîmes ou de Salon » explique son directeur, Benoît Ponchon. Avec près de 500 000 tonnes de marchandises en transit et un chiffre d'affaire en augmentation (2 millions d'euros enregistrés pour 2012), le port fluvial multiplie les projets pour développer son potentiel. Et notamment en bâtissant un pôle engrais. « Sur notre site nous avons Sud Engrais Distribution qui est l'un des derniers producteurs français. Le pôle engrais viendra alimenter l'axe Rhône-Saône ».

Le port a également pour ambition d'accueillir les conteneurs. Dans ce but, un nouveau quai de 100 mètres est en cours de réalisation, il sera complété par la création d'une plateforme de 15 000 m<sup>2</sup>. « Nous voulons développer cette filière, et ce, d'ici deux ans. Nous répondons là à un besoin des entreprises locales qui sont prêtes à investir pour ce service. C'est une chance pour ce territoire, mais il faudra libérer du foncier dans les années à venir ».

Mais pour l'acheminement des produits lourds et pour répondre aux besoins de désenclave-

ment du port fluvial, la construction d'un pont enjambant la voie ferrée est aujourd'hui indispensable. C'est la communauté d'agglomération ACCM qui se porte maître d'ouvrage pour ces travaux estimés à 10 millions d'euros et dont la livraison est prévue en 2016, voire 2017.

### ACTIVITÉS

Créé il y a trente ans, en 1983, géré par la Chambre de Commerce et d'Industrie du Pays d'Arles, le port fluvial charge et décharge chaque année, le bois, le fer, les céréales, les minerais, du sel... des tonnes de marchandises qui transitent entre la France, l'Algérie, le Maroc, l'Espagne ou l'Italie.

### Colis exceptionnel

Pour la première fois, le 7 mai dernier, le port d'Arles a dû charger un réacteur de 450 tonnes et 30 mètres de long, à destination de la raffinerie Total du Havre. Ce « colis » hors normes a été fabriqué par l'entreprise arlésienne Les CMP (Constructions Métalliques et Préfabrication d'Arles. Voir page 24). Il a fallu monter deux grues, pouvant chacune porter 1400 tonnes, pour hisser le mastodonte sur un navire qui a pris la direction du Havre.



« C'est par l'alliance intelligente de tous ses acteurs culturels qu'Arles (...) pourra s'inscrire au rang des cités internationales de la création contemporaine ».

Aurélie Filippetti, ministre de la culture, le 19 avril 2013.



Fondation LUMA

École nationale supérieure de la photographie

Fondation Van Gogh

# TROIS GRANDS PROJETS



## HERVÉ SCHIAVETTI

Maire d'Arles  
Vice-Président du Conseil général des Bouches-du-Rhône

### Pouvez-vous faire le point sur les grands projets en cours ?

D'abord, il faut réaliser qu'Arles a une chance exceptionnelle. Aucune autre ville en France, ni même en Europe, n'accueille des projets comme la Fondation Van Gogh, le Parc des Ateliers ou la future École nationale supérieure de la photographie. Dans les mois qui viennent, ces programmes auront un impact fort sur l'économie arlésienne et ils préparent les emplois de demain. Beaucoup de très grandes villes aimeraient avoir de tels projets sur leur territoire...

### Quel sera le premier de ces projets à se concrétiser ?

La Fondation Van Gogh n'est déjà plus un projet mais presque une réalité avec l'ouverture début 2014 et une exposition de Van Gogh. Grâce à Luc Hoffmann, c'est un lieu nouveau, ouvert toute l'année, qui naît en plein cœur du centre ancien, dans l'immeuble de l'ancienne Banque de France que la Ville avait racheté. Le programme de la Fondation peut attirer l'équivalent du nombre de visiteurs d'une exposition Rodin chaque année.

### Où en est le Parc des Ateliers ?

C'est un projet d'une dimension internationale avec l'architecte Frank Gehry mais c'est aussi un projet complexe, sur une friche industrielle voisine d'un site inscrit au patrimoine mondial de l'Humanité de l'Unesco... Nous avons beaucoup travaillé avec la Fondation LUMA et l'équipe de Maja Hoffmann, avec le soutien de Michel Vauzelle et de la Région, avec le soutien de la ministre de la Culture Aurélie Filippetti et le concours des services de l'État. Le permis de construire sera signé cet été et les travaux devraient démarrer en toute fin d'année.

### Et la nouvelle École nationale supérieure de la photographie ?

Vous le savez, Aurélie Filippetti a confirmé ce grand projet du ministère de la Culture et devrait lancer très prochainement le concours d'architecture. C'est une reconnaissance de la place d'Arles et je l'en remercie au nom des Arlésiens. Nous verrons donc une création architecturale juste en face du bâtiment conçu par Frank Gehry. Imaginez ce que sera alors l'entrée d'Arles par le boulevard Victor-Hugo...

## Fondation LUMA

### Le rideau se lève sur le Parc des Ateliers

Présenté aux Arlésiens lors d'une réunion publique au Théâtre en décembre dernier, le futur Parc des Ateliers sera à re-découvrir à partir de début juillet à la Maison du Projet qu'ouvre la Fondation LUMA dans le petit bâtiment situé à droite du portail d'entrée des Ateliers. À l'heure de la signature attendue du permis de construire, chacun pourra découvrir la maquette, les plans et des vues du futur complexe culturel conçu par la Fondation LUMA avec l'architecte californien Frank Gehry, mais aussi les rénovations des anciens bâtiments industriels, ainsi que le parc-jardin imaginé par le paysagiste Bas Smets. Voulue par Maja Hoffmann, présidente de la Fondation, cette Maison du Projet va permettre à tous, pendant la phase de construction, de

s'informer et de se familiariser avec le projet, dans un cadre convivial autour d'une carte conçue par le chef étoilé Armand Arnal.

Sur le plan de la programmation culturelle, la Fondation LUMA est déjà très présente au cours de l'été arlésien : elle coproduit avec les Rencontres l'exposition du photographe allemand Wolfgang Tillmans à la Grande Halle toute proche. Et une exposition à l'hôtel du Cloître retrace le processus d'échange, de création, de fabrication de « Vers la lune en passant par la plage » qui s'est tenue l'année dernière dans les arènes et est devenue depuis un événement "culte" dans le monde de l'art contemporain. L'édition 2013 de "la Bibliothèque est en feu", conçue par Charles Arsène-Henry et l'artiste française Dominique Gonzalez-Foerster, apparaîtra place Antonelle.

## École nationale supérieure de la photographie

### Un projet confirmé par l'État

« J'ai fait le choix de lancer le chantier de la nouvelle école de la photographie d'Arles alors que le budget de mon ministère est extrêmement contraint. »

Aurélie Filippetti, ministre de la culture  
le 19 avril 2013.

**« LE BUT SERA D'INAUGURER LE NOUVEL ÉTABLISSEMENT AVANT LE 17 MAI 2017. »**

Comme le confirme Rémy Fenzy, son directeur depuis 2010, l'École nationale supérieure de la photographie quittera donc l'hôtel particulier du 16 rue des Arènes, qu'elle occupe depuis sa création en 1982. Elle sera installée le long de l'avenue Victor-Hugo, en face du Parc des Ateliers. « *Ce déménagement est justifié d'une part pour des raisons*

*de sécurité et d'autre part pour donner à l'École un équipement plus adapté à son niveau d'excellence* » précise le directeur. En poursuivant le travail engagé par ses prédécesseurs,



Rémy Fenzy directeur de l'École nationale supérieure de la photographie

Rémy Fenzy a présenté un dossier fondé sur les besoins de l'École pour assurer ses missions et son développement, et soutenir notamment son image à l'étranger. Ce sont les arguments qui ont convaincu la ministre de la Culture, Aurélie Filippetti, de





## Fondation Van Gogh

### Partager la passion

**LA NOUVELLE DIRECTRICE ARTISTIQUE** de ce lieu voué à la création, historienne et critique d'art, commissaire de la Biennale de Venise en 2011, en

présente les objectifs. Stimuler la création, faciliter l'accès aux connaissances et partager la passion pour Vincent Van Gogh et l'art contemporain.

#### BICE CURIGER

directrice artistique de la Fondation Van Gogh



#### Quand pourra-t-on voir à nouveau des œuvres de Van Gogh à Arles ?

À l'occasion de l'ouverture de la Fondation, au printemps 2014. Le public verra systématiquement au moins une peinture originale de Van Gogh couplée à des expositions temporaires sur l'artiste. En parallèle, l'art contemporain sera le point de départ de notre programme et donnera lieu à de multiples rendez-vous, dont également des expositions temporaires.

sitions qui seront présentées à Arles seront conçues uniquement pour la Fondation, de manière complètement inédite. Il ne s'agira en aucun cas de reprendre ce qui a déjà été fait à Amsterdam.

#### L'événement « Van Gogh Live ! » est-il conçu comme un avant-goût du programme ?

Le programme « Van Gogh Live ! » montrera l'aspect vivant de la création artistique actuelle et donnera le ton pour les prochains rendez-vous. L'idée étant de retrouver le noyau créatif de l'art de Van Gogh, et en même temps diriger le regard sur Arles, ses habitants, le paysage, la nature et le monde, la culture du présent.

#### Quel type de partenariat a-t-il été établi avec le musée Van Gogh à Amsterdam ?

Nous collaborons et travaillons avec les mêmes spécialistes de Vincent Van Gogh mais les expo-



confirmer le projet. L'École assure actuellement la formation en trois ans de photographes-auteurs, sélectionnés sur concours au niveau Bac +2. Elle reçoit également des étudiants étrangers pour des cursus de quelques mois et dispense de la formation professionnelle continue. « Nous voulons proposer de nouvelles offres de formation : un troisième cycle de doctorat en partenariat avec Aix-Marseille Université et une classe internationale pour les étrangers. Enfin, nous voulons développer la formation professionnelle continue, avec peut-être la création d'une licence professionnelle. » Le nouvel établissement s'étendra

sur 5000 m<sup>2</sup> (contre 2400 aujourd'hui). Il comprendra au moins trois salles de cours (contre une seule aujourd'hui), deux auditoriums et des laboratoires. « *Le numérique et ses ordinateurs demande beaucoup plus de place que l'argentique, explique Rémy Fenzy. Or nous sommes l'une des rares écoles en France à maintenir l'argentique, et nous répondons ainsi à de nombreuses demandes de laboratoires, de maisons de production. Il est donc essentiel de bien réfléchir aux espaces dédiés à ces deux techniques et à la circulation entre eux.* ». Première étape de ce grand chantier : le lancement du concours d'architecture, d'ici quelques semaines.





## Peuples cavaliers

L'activité équestre ancrée dans les villages d'Arles mêlant savoir-faire, métiers, histoire et tradition a permis d'inscrire au programme Marseille-Provence 2013 les Rencontres des peuples cavaliers. Organisées par l'association les Cavalcades méditerranéennes, ces journées ont lieu le 2 juin à Mas-Thibert, le 16 juin au Sambuc et le 23 juin à Raphèle en partenariat avec les associations et les éleveurs locaux, et le soutien du Parc naturel régional de Camargue.

### La Camargue à l'honneur à Mas-Thibert

Le matin du 2 juin sera consacré à former un dessin géant avec les animaux (un animal-glyphe). Le défilé part à 10h30 du village vers les marais du Vigueirat où se formera l'animal-glyphe. Puis les Attelages de la Montagnette installeront une arène provisoire (en plan de charrettes) où se succéderont les animations équestres de 14h à 17h grâce aux manades Lescot et R. Vinuesa, aux amazones de la confrérie de Saint-Georges, aux cavaliers de la Montagnette et à l'association des gardians. Spectacle gratuit et familial.

### Gardians et vaqueros se rencontrent au Sambuc

Le village du Sambuc va vivre le 16 juin au rythme de différentes démonstrations d'équitation où gardians d'un côté, vaqueros de l'autre, mettront en valeur leurs techniques respectives de travail avec les bêtes.

Au Sambuc, les manades camarguaises Blanc, Bon, Allard côtoient les élevages de taureaux espagnols de combat comme la ganaderia Giraud au domaine de la Tour du Cazeau. Une centaine de cavaliers sont décidés à donner du beau spectacle à admirer gratuitement sur la place du village transformée pour l'occasion en cabaret équestre. Dès le matin à la Ganaderia Giraud, on pourra assister au test de pique (l'acoso y derribo) et à un concours de ferrade.

Cette fête organisée au cœur du village permettra aussi au public de déguster les spécialités culinaires du terroir dans une ambiance festive et musicale animée par des groupes folkloriques des deux traditions.

Depuis le mois de mars, les associations du Sambuc y travaillent : les parents d'élèves, le comité des fêtes et la Gachoule s'occuperont du petit déjeuner, du repas de midi et de la buvette. Les danseurs de sévillane et de flamenco ont prévu plusieurs interventions dans la journée. Invité aussi : le groupe Anda-

lucia avec les chevaux de pure race espagnole, les écuries du Ventouret en haute école, les attelages andalous et les groupes provençaux.

### Raphèle met en valeur les attelages anciens

Raphèle accueille dimanche 23 juin la journée des Rencontres des peuples cavaliers en clôture de la fête annuelle du village. Rendez-vous à 9h pour le déjeuner au pré à la Ganaderia de Pierre-Marie Meynadier. Cet

spécialiste de la voiture hippomobile commentera la collection d'attelages et de harnais du mas de Belombre. Les attelages agricoles ramèneront le public au centre du village et resteront exposés autour des arènes. Abrivado, repas, à 15h présentation des voitures anciennes et démonstration de labour.

La fête annuelle du village est organisée du 21 au 24 juin par le Comité de Fêtes de Raphèle en partenariat avec le club taurin, le club de foot et l'asso-



élevage de taureaux de combat est également spécialisé dans la production de foin de Crau. Après une démonstration de récolte de foin, le public sera invité à charger la charrette grâce aux conseils des anciens du village.

À 11h Jean-Louis Libourel, conservateur du patrimoine

ciation des commerçants (le CARRE) : 3 jours d'animation musicale, de bovine et de bonne humeur.

Inscriptions : Annie Laurès 06 13 03 20 18

### + d'info

Programme détaillé sur [www.arles-agenda.fr](http://www.arles-agenda.fr)



**Salin-de-Giraud**

**Un cadeau pour les sportifs**

L'entente sportive de Salin-de-Giraud (ESSG) reçoit pour ses 105 ans un beau cadeau : le stade Cavouclis entièrement refait, recouvert d'un gazon synthétique flambant neuf. Son inauguration est fixée au 8 juin à 12h30 en présence des élus, des responsables sportifs, et de toutes les équipes de foot du village, petits et grands réunis. Un tournoi doit occuper la journée de l'inauguration avec les rencontres des U17 (moins de 17 ans), U11 (moins de 11 ans) et débutants (U6 à U9).

Dès la fin des travaux, en avril, les matches de l'équipe première ont repris sur le stade de Salin-de-Giraud. « Tous les joueurs sont très satisfaits. On avait un stade difficile à pra-

tiquer. Sur ce nouveau terrain, on est heureux de réapprendre à jouer, de retrouver des automatismes » explique Marc Cadour président de l'ESSG, qui pratique avec les seniors en 1<sup>re</sup> division amateurs.

« Les enfants viennent volontiers sur le terrain, y compris en dehors des entraînements et des matches. C'est un bel équipement, nous devons tous en prendre soin » conclut le président.

**Coût total des travaux : 530 936 € HT, financés à hauteur de 50 000 € (9,42 %) par le Conseil régional, 245 000 € (46,14 %) par le Conseil général, 41 806 € (7,87 %) par le Centre National pour le Développement du Sport, 30 000 € (5,65 %) par la Fédération française de football, 164 130 € (30,91 %) par la ville d'Arles.**

**VOS RENDEZ-VOUS**

**Dimanche 2 juin** : fêtes grecques.

**Vendredi 14 juin** : chorale Les voix salines, salle polyvalente.

**Samedi 15 juin** : fête du quartier Solvay avec abrivados et bandidos sur le boulevard des arènes.

**Vendredi 21 juin** : spectacle d'Oxy J'aime, salle polyvalente.

**Samedi 22 juin** : fête à Faraman.

**Vendredi 28 juin** : gala de piano (avec les élèves du CACS) salle polyvalente.

**Vendredi 5 juillet** : Salin-de-Giraud accueille la Nuit de l'année des Rencontres de la photographie.

**Du 12 au 14 juillet** : fête votive clôturée dimanche par la journée des Suds et le feu d'artifice.

**Mas-Thibert**

**Un Moustique, un jardin et des animations au programme de Deducima**

Rendre la vie du village plus belle, en adéquation avec ses ressources naturelles et économiques, voilà l'objectif de l'association Deducima (Développement durable et citoyenneté à Mas-Thibert). « Composée d'une quinzaine d'adhérents, elle travaille à l'évolution du hameau et chapeaute des projets d'intérêt collectif pour créer du lien entre les habitants et au-delà », explique Véronique Coulomb, secrétaire de l'association. Cette envie de s'engager est née en 2008 dans le but de donner forme aux idées des Mas-Thibertais émises dans le cadre du Plan décennal

de développement durable et qui n'avaient pas vraiment abouti. Avec dynamisme, Claude Lecat, présidente de Deducima et son équipe mettent en place des activités. Un forum de l'habitat, un autre des jardins, un concours de soupe, la participation au Téléthon, la foire aux projets en février dernier sont autant d'animations qui associent familles et acteurs sociaux. Aujourd'hui, un ambitieux projet nourrit beaucoup d'espoirs et concentre les énergies. Il s'agit de la création prochaine d'un jardin partagé sur un terrain appartenant au Conservatoire du littoral et géré par les marais du Vigueirat. 5000 m<sup>2</sup> de terrain viennent d'être concédés à Deducima, sur lesquels seront implantés une trentaine de parcelles destinées aux habitants, un potager et un espace pédagogique. La convention entre les trois partenaires va être signée sous peu. En attendant, l'association édite et distribue sur le territoire de Mas-Thibert son nouveau numéro du Moustique, « petit journal durable et sympathique » qui consacre ses pages aux hirondelles et au métier de manadier.



**Moulès**



**DIMANCHE 21 AVRIL FOIRE DE PRINTEMPS**

Des centaines de moutons ont traversé le village au milieu des stands d'artisanat, de produits locaux et des particuliers venus vendre leur surplus au vide-grenier. Bravo aux organisateurs de l'Estrambord qui coordonnent avec maestria cette belle fête.



### 3 QUESTIONS À DAVID GRZYB

adjoint au maire délégué à l'urbanisme, à l'habitat, à la politique foncière

« *L'habitat : des questions essentielles pour l'avenir* »

**L'exposition Dense, dense, dense, présentée actuellement à la chapelle des Trinitaires\*, soulève la question de l'étalement des villes et envisage l'habitat du futur. Quelle forme peut-il prendre à Arles ?**

Cette exposition pose des questions essentielles pour l'avenir : quelles formes aura la ville du futur ? Comment conciliera-t-on les aspirations « **plus individualistes** » de nos concitoyens et les besoins du « **vivre ensemble** » ? Comment assurera-t-on un développement urbain équilibré et économiquement réaliste ? Le rêve de tous, c'est la maison individuelle. Mais avec la multiplication des lotissements avec de très petites parcelles (inférieures à 200 m<sup>2</sup>), on observe que cet étalement est, lui aussi, source de contraintes et de nuisances. Il banalise nos paysages urbains. Il éloigne les habitants du reste de la ville. Un habitat collectif bien conçu peut répondre à la fois aux attentes de ceux qui y vivent et contribuer à un développement urbain cohérent. Sans doute, devons-nous à l'avenir être plus volontaristes pour soutenir des projets architecturaux plus audacieux !

**Quelle est la politique actuellement menée en ce qui concerne l'habitat arlésien ?**

Les responsabilités sont partagées entre la Ville et la Communauté d'agglomération Arles Crau Camargue Montagnette (ACCM). L'ACCM élabore le Plan Local de l'Habitat. Elle gère l'OPAH (Opération programmée d'amélioration de l'habitat), qui accompagne les bailleurs et les propriétaires occupants dans leurs projets de rénovation. L'ACCM participe au financement des programmes d'habitat social. Elle est également délégataire des aides de l'Etat. Ce sont ainsi plus de 6 millions d'euros qui sont engagés chaque année par la Communauté d'agglomération en faveur d'une politique du logement pour tous. La Ville participe également financièrement et gère, avec le concours du service Habitat, la demande de logements

locatifs sociaux. Plus de 70% des salariés peuvent prétendre à un logement social : c'est dire l'importance de ce parc, qui répond aux nombreux besoins de nos concitoyens. La politique de l'Habitat est également un facteur clé de l'économie locale. Elle fait travailler des entreprises locales du BTP, non délocalisables. Aujourd'hui, celles-ci ont besoin de la commande publique, au moment où le marché immobilier privé ralentit. Les objectifs fixés par le Programme Local de l'Habitat 2008/2014 étaient, pour notre commune, de construire 300 logements par an dont 85 logements HLM. Ces objectifs ont été atteints, voire dépassés, en 2010 et 2011. Mais en 2012, le PPRI anticipé (plan de prévention des risques d'inondation anticipé) arrêté par le Préfet a cassé cette dynamique. Ce plan gèle 85% de notre territoire communal, sans tenir compte des travaux de confortement des digues du Rhône. Ce PPRI a « **vitrifié** » notre territoire. Ses conséquences économiques et sociales sont dramatiques. Il compromet gravement le développement de notre ville. Il rend impossible l'élaboration d'un nouveau Plan local d'urbanisme et donc toute réflexion sur l'avenir urbain de notre cité.

**Des réflexions sont néanmoins en cours pour l'aménagement de plusieurs quartiers.**

Effectivement, et malgré les fortes contraintes imposées par l'État, la Ville a lancé des études sur plusieurs secteurs. À Trinquetaille, le long du Rhône, depuis le rond-point des Papeteries Etienne jusqu'à l'ancienne Gare maritime, à Fourchon - Pont-de-Crau et sur le terrain des Minimes. Sur ces sites, dont plusieurs sont en friche, nous imaginons l'avenir, cherchant à concilier l'indispensable développement urbain et économique avec l'obligatoire sécurité de nos concitoyens.

**\* jusqu'au 15 juin. Entrée libre. Conçue par le CAUE des Bouches-du-Rhône et présentée par le service du patrimoine.**

### DEMANDEZ VOS PAPIERS !

À l'approche des examens de fin d'année scolaire et des vacances d'été, de nombreuses personnes souhaitent faire une première demande ou renouveler leur carte d'identité ou passeport. Cette augmentation des demandes allonge les délais de délivrance. Il est donc conseillé de vérifier les dates d'expiration de ses documents et si nécessaire d'entreprendre sans tarder les démarches administratives auprès du service des affaires générales, place de la République ou dans l'une des mairies annexes. Renseignements au 04 90 49 38 92 et sur ville-arles.fr

### JEUNES PHOTOGRAPHES À DÉCOUVRIR

Cécile Decorniquet, Vincent Fillon, Bruno Fontana et Jean Noviel sont les lauréats du dernier concours SFR - Jeunes talents des Rencontres 2012. Ils exposent au parc des Ateliers du 1<sup>er</sup> juillet au 22 septembre 2013 et seront présents à Arles pendant la semaine d'ouverture.

### UN LIVRET POUR BEAUCHAMP

Les élèves d'une classe de seconde du lycée Pasquet ont travaillé avec leurs professeurs de Sciences de la vie et de la terre et de Français à la réalisation d'un livret explicatif sur la biodiversité des marais de Beauchamp. De très belles photographies de Valéria Anzolin, diplômée de l'École nationale supérieure de la photographie d'Arles, illustrent leurs textes très poétiques. Le document pourra être utilisé par les écoles qui en empruntent le sentier pédagogique. Avec le Comité d'intérêt de quartier de Pont-de-Crau, la Ville s'attache depuis longtemps à sauvegarder ce site classé Natura 2000.

Initiative  
pays d'arles

soutient **Grenadine Ice**



Faire des glaces : c'était le rêve de toujours de Florence Rymasz. Le rêve s'incarne aujourd'hui dans Grenadine Ice, une jolie boutique rue des Porcelets. Florence y sert des cornets, des coupes, des sorbets, des entremets glacés, des bûches de Noël... et des biscuits, des cakes pour accompagner les thés. Tout est fait maison, les fruits, les œufs, le lait, la crème viennent de producteurs locaux ou des meilleurs fournisseurs

pour les fruits exotiques. Un projet particulièrement bien ficelé, fruit d'une reconversion professionnelle spectaculaire. Il y a encore cinq ans, Florence était directrice des ressources humaines. Elle a commencé par passer deux CAP (pâtissier, puis glacier fabricant), et parfait son apprentissage chez un pâtissier puis chez un fabricant de glaces. Puis elle a bâti son « **business plan** », en choisissant Arles pour toucher deux clien-

tèles, locale et touristique. Convaincu par sa motivation et le sérieux de sa démarche, Initiative Pays d'Arles a aidé la pâtissière à parfaire son dossier. Un prêt d'honneur lui a donc été accordé et le prêt bancaire a suivi. Florence a pu ainsi réaménager entièrement son local : chambre froide, pièce chaude, « **laboratoire** » équipé du matériel indispensable fonctionnent désormais à plein régime.

# NUAGE

Jusqu'au 31 octobre 2013 - Musée Réattu

« Celui qui veut abattre un nuage avec des flèches épuisera en vain ses flèches. Beaucoup de sculpteurs ressemblent à ces étranges chasseurs. Voici ce qu'il faut faire : on charme le nuage sur un violon. Alors il n'y a pas long que le nuage descende, qu'il se prélassse de bonheur par terre et qu'enfin, rempli de complaisance, il se pétrifie. C'est ainsi qu'en un tournemain, le sculpteur réalise la plus belle des sculptures. »

Jean Arp, Jours effeuillés



**L**es Arlésiens peuvent être fiers de cette exposition unique qui fait dialoguer des œuvres exceptionnelles, signées de noms mythiques comme d'artistes moins connus du grand public. « Nuage » est riche de chacune de ces œuvres et riche aussi de l'émotion, de l'atmosphère créée par leur rencontre dans ce lieu si particulier qu'est le musée Réattu.

La plus belle réussite de cette exposition est d'être accessible à tous. L'exigence artistique se conjugue ici avec la générosité de la scénographie. Nul besoin d'être un spécialiste de l'art contemporain pour être touché en visitant « Nuage ». C'est tout à l'honneur de la culture comme service public municipal, incarné par Michèle Moutashar qui a conçu et porté cette exposition après l'avoir longtemps rêvée.

Au plus dur de la crise qui frappe l'Europe, la chance d'Arles est sa dimension culturelle, qui devient un moteur de l'économie locale et donc de l'emploi. En cette année 2013 où nous sommes Capitale européenne de la Culture avec Marseille et la Provence, quelle autre ville de 54 000 habitants pourrait proposer un programme qui réunit la Vénus d'Arles, Auguste Rodin, Andy Warhol et Christian Lacroix ?

Merci à tous les acteurs qui travaillent sans relâche à cette réussite. Merci aux visionnaires comme Jean-Maurice Rouquette ou Lucien Clergue qui ont imaginé cette évolution. Si l'on ajoute l'ouverture de la Fondation Van Gogh l'hiver prochain, le projet de Parc des Ateliers de la Fondation LUMA avec l'architecte Frank Gehry, c'est le futur d'Arles qui s'écrit dans l'économie culturelle ou plutôt dans l'économie créative.

Je souhaite à chacune et à chacun d'entre vous de très beaux moments d'émotion en visitant cette exposition « Nuage », rendue possible par un partenariat public-privé exemplaire et par la reconnaissance des plus hautes autorités culturelles du pays.

*Tu m'as aimé*  
H. Schiavetti

Hervé Schiavetti  
Maire d'Arles

Vice-Président du Conseil général  
des Bouches-du-Rhône



# L'exposition *Nuage* : la fabrique du rêve du musée Réattu

*Nuage*, c'est la grande exposition que le musée Réattu propose jusqu'en novembre prochain. Ou comment l'art moderne et contemporain s'est emparé d'un thème universel, entre sciences naturelles et imaginaire.

## À L'ORIGINE

« *Le cerveau de l'homme n'est fait que de nuages* » selon le poète allemand Goethe. Michèle Moutashar, conservatrice en chef et directrice du musée des Beaux arts et d'art contemporain de la Ville, a gardé, dans un coin de sa tête, l'idée de cette exposition depuis... 1984. « *Je visitais la cathédrale de Parme et j'y ai ressenti un véritable choc esthétique. Je n'y ai vu que les nuages de la fresque peinte au plafond par Le Corrège. Comme de moelleuses boules de coton, ce sont des objets à la fois très sensuels et très métaphysiques.* »

Puis c'est l'œuvre du critique d'art Hubert Damisch, *Théorie du nuage*, et une phrase du peintre, sculpteur et poète Jean Arp qui lui a donné la solution : « *plutôt que de montrer des représentations de nuages, je veux raconter comment les artistes ont joué de la relation entre le nuage et le corps. Vous ne verrez donc aucun ciel !* »

## DE GRANDS ARTISTES POUR UN THÈME UNIVERSEL

Pas de ciel donc, parmi les 120 œuvres, dont certaines réalisées spécialement pour l'exposition. Des sculptures, installations, photos, vêtements, vidéos, peintures... pour susciter le rêve, la surprise, l'émotion et signés des plus grands artistes d'aujourd'hui. Particulièrement bien mis en valeur par les scénographies signées Claudine Bertomeu pour l'intérieur et Elisabeth Guyon pour l'extérieur.

Au fil de l'exposition, on croisera les œuvres de photographes comme Man Ray, Brassai ou Dora Maar, de peintres et sculpteurs comme Jean Arp, Pol Bury, Richard Deacon, du styliste Yohji Yamamoto... Le pape du « pop art », l'américain Andy Warhol, considéré comme l'un des artistes les plus connus au monde, est également représenté.

Enfin, le musée a sollicité des artistes dont il a déjà exposé des œuvres : Charlotte Charbonnel, Javier Perez... Et d'un Arlésien d'adoption, Jean-Blaise Picheral, dont l'Atelier Archipel en Arles est un lieu bien connu des amateurs d'art.

Malgré ce casting très haut-de-gamme, l'exposition est bien accessible à chacun d'entre nous. Tout simplement parce que le thème retenu est l'un des plus universels qui soit : « *Du cultivateur qui guette l'arrivée de la pluie, au gamin al*



**Matter-Spirit**, 2005 de Jaume Plensa  
© Jaume Plensa

Ces gongs géants marquent l'entrée dans l'univers stratosphérique créé par l'exposition.

**Nuage IV**, 2005 de Jaume Plensa  
© Jaume Plensa

La base de l'œuvre a été conçue d'après la forme d'un rocher. Pour les chinois, les pierres sont les racines des nuages.



**Silver Clouds**, 1966-2013  
de Andy Warhol

L'artiste américain a conçu cette installation en 1966. Avec l'autorisation du musée Andy Warhol de Pittsburgh, le musée Réattu lui redonne vie avec une cinquantaine de coussins gonflés à l'hélium.



**Obstruction, 1920-1980**

De Man Ray.

© Man Ray Trust / ADAGP 2013

Courtesy Galerie 1900-2000, Paris

Une correspondance s'établit entre les ombres de l'installation de Man Ray et les frémissements des branches du *Gleditsia triacanthos*, l'arbre qui ombrage la cour du musée depuis 40 ans.

longé dans l'herbe qui voit en eux des dragons ou des moutons, en passant par le calligraphe arabe du X<sup>e</sup> siècle aux lettres arrondies, le nuage fait partie de la vie quotidienne de chacun » résume Michèle Moutashar. Et peut-être aujourd'hui plus que jamais, à l'heure où le « *cloud computing* » - littéralement : informatique en nuage - envahit la planète. Bref, comme le résume joliment la conservatrice, « *chacun porte son nuage en soi.* » Phénomène météorologique, spectacle naturel inépuisable, métaphore informatique... le nuage parle à tout le monde. Et les œuvres réunies par Michèle Moutashar aussi. Il suffit de se laisser guider, à travers les méandres du musée.

**LE « CHAUDRON MAGIQUE »**

Comme suspendu entre ciel et terre, le lieu était-il voué à accueillir cette exposition ? Selon sa conceptrice, « *cette exposition n'est pas là par hasard. Mon instrument principal, c'est ce lieu.* » Michèle Moutashar décrit volontiers le musée, à la fois comme un « *chaudron magique* » qui l'inspire, et comme un acteur, qu'elle habille des

œuvres qui trouveront là une place naturelle. Elle aime aussi rappeler la présence, le « *côté magnétique* », ressentie notamment par de nombreux artistes, de ce bâtiment ancré au centre de la courbe que dessine le Rhône.

L'ancien prieuré de l'Ordre de Malte, a été bâti à la fin du XV<sup>e</sup> siècle face au courant, ce qui lui donne cette allure de vaisseau. De ses fenêtres, on prend la force du Rhône en pleine face, on se noie dans un ciel immense. Le peintre Jacques Réattu l'achète en 1796 avec l'idée d'y accueillir des artistes pour offrir ce paysage à leur inspiration.

« *Dans ce bâtiment, véritable labyrinthe, on est comme pris dans une spirale, dans un roulis* », poursuit Michèle Moutashar. « *On va retrouver cette impression de tangage dans les correspondances entre les œuvres. On va passer du très petit au géant, de l'intime au cosmique, du concret au métaphorique...* » Il suffit donc de monter à bord pour entreprendre ce voyage au pays des rêves.

**Les commerçants arlésiens participent**

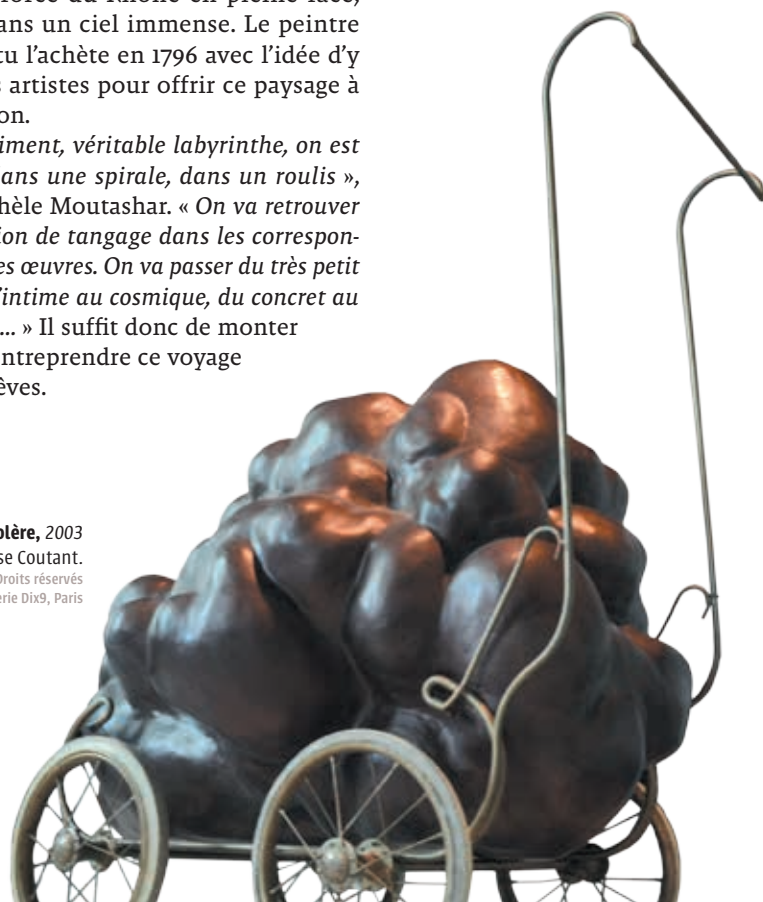
L'exposition trouvera un autre relais, auprès des commerçants et de la Chambre de commerce et d'industrie du Pays d'Arles. Les commerçants participants, signalés par un sticker, proposeront un produit *nuage*, dans leur domaine d'activité : glace, pâtisserie, bière, accessoires de mode...

**Petite colère, 2003**

De Françoise Coutant.

© Droits réservés

Courtesy Galerie Dix9, Paris







**Appui-tête en forme de nuage**

Chine du nord, Dynastie Tang, 960-1127

Collection Musée Cernuschi, Musée des arts de l'Asie de la ville de Paris

© Droits réservés

L'exposition compte trois objets, dont cet oreiller, issus de la culture chinoise. « Dans toute la culture de l'Extrême-Orient, le nuage est la manifestation de l'énergie vitale » explique Michèle Moutashar.

**Marcher sur des nuages**

Quand vous serez dans le musée, regardez au sol. Dans certaines salles, la moquette a été créée spécialement pour l'exposition. « Je voulais un sol mouvant, que le visiteur se sente comme allégé » confie Michèle Moutashar. Mais que représente cette moquette ?



**Néphoscope Fineman,**

1925-1950

Collection Météo France

© Droits réservés

**LA SOLUTION**

C'est la reproduction d'une photo agrandie d'un morceau de mur décapé. Les « accidents » sur le mur évoquent la forme sphérique d'un nuage.



**Avion, 2011**

De Leandro Erlich

© Leandro Erlich. Courtesy Galleria Continua, Le Moulin



## Le service des publics sur tous les fronts

**L'EXPOSITION A ÉTÉ RECONNUE « D'INTÉRÊT NATIONAL »** par le ministère de la culture et de la communication. Ce label vient récompenser, bien sûr, sa qualité artistique mais également le travail mené par le service des publics autour de l'exposition. Le musée Réattu est en effet le deuxième musée français à s'être doté d'un tel service après Beaubourg. Pour l'exposition, les trois médiatrices ont multiplié les idées et travaillé avec de multiples partenaires : « *C'est un thème qui se prête à toutes les créations et les interprétations* » disent-elles. Des élèves de CM2 de Salin-de-Giraud ont conçu un « *carnet de nuage* », qui sera distribué aux enfants qui viendront visiter l'exposition. Des 6<sup>e</sup> du collège Mistral, avec quatre de leurs enseignants, ont conçu leur propre exposition *Nivouleto, Nivoulas, envol vers les nuages*, où ils présentent textes en provençal, machines à fabriquer des nuages\*. Les 6<sup>e</sup> Segpa de Morel ont créé un blog, *bulledenuage.fr*. D'autres ont arpenté la ville pour photographier des nuages partout sauf dans le ciel. La meilleure photo, désignée par un jury, sera exposée au musée. Les apprentis cuisiniers et pâtisseries du lycée Perdiguer ont

mitonné un repas complet autour de la thématique, servi au restaurant de l'établissement, et inventé une recette nuage, mise en ligne sur le site du lycée et du musée. De leur



**Le dessert nuage** conçu par les apprentis du lycée Perdiguer.

côté, les CAP mode ont conçu des tutus « *nuages* ». Enfin, huit détenus du centre de détention de Tarascon ont réalisé une création vidéo. Toutes ces œuvres, video, photos, carnet, blog, tutu, etc..., seront exposées dans l'espace multimedia du musée, Le laboratoire des Nuages.

**\* Exposition à découvrir lors de deux visites commentées, les 12 et 19 juin à 11h. Inscriptions auprès de Julie Mazé au 04 90 49 35 23.**



**Tethered sky, 2004**  
De Robert & Shana Parkeharrison  
© Robert & Shana Parkeharrison



au sol :  
**Levitas, 1998**  
De Javier Pérez  
© Javier Pérez  
Collection Centre International de recherche sur le verre et les arts plastiques, Marseille.  
© Droits réservés

au mur :  
**Terre de sang, 2010-2011**  
De Jocelyne Alloucherie  
© Jocelyne Alloucherie  
Courtesy Galerie Françoise Paviot, Paris

## Autour de l'exposition, **les visites**

Seul, en famille, entre amis, venez découvrir le musée et ses collections. Une équipe de médiateurs est présente pour renseigner le public dans les salles. Un livret de visite, écrit par la

commissaire d'exposition, est disponible gratuitement à l'accueil. Enfin, des visites commentées régulières, transversales ou thématiques, sont programmées tout au long de l'exposition.



### Les visites quotidiennes (1h30)

**Tous les jours à 11h30 et 14h30.**  
Sans réservation, dans la limite des places disponibles. Tarif : billet d'entrée + 3€.

### Le coup de cœur du médiateur (15 minutes)

**Tous les samedis et dimanches à 17h durant toute la durée de l'exposition - Tous les jours à 17h en juillet et août.**  
**Quinze minutes** pour partager avec vous nos coups de cœurs.  
Sans réservation, dans la limite des places disponibles. Tarif : gratuit sur présentation du billet d'entrée.

### Les visites déjeuner (1h)

**Mardi 11, jeudi 20 et vendredi 28 juin à 12h30.**  
**Profitez de votre pause repas** pour passer un petit moment dans l'exposition et déjeuner au musée.  
Sans réservation dans la limite des places disponibles. Tarif : billet d'entrée et repas : 6 €/personne.  
Renseignements au 04 90 49 37 58.

### Massage dans les nuages

**Dimanches 26 mai, 23 juin, 28 juillet, 25 août, 22 septembre, 20 octobre, de 14h à 17h.**  
Poursuivez votre visite par **une expérience inédite...** Élaboré à partir de techniques d'extrême-Asie par un professionnel, ce massage assis et habillé de dix minutes a pour but de renouer le lien naturel entre le nuage et le spectateur : le vertige du bien-être.  
Gratuit sur présentation du billet d'entrée.

### Les visites salées (1h)

**Mardi 3, jeudi 12 et vendredi 20 septembre à 18h.**  
**Pour ouvrir votre appétit et votre curiosité,** venez passer un moment dans l'exposition avant de partager une petite mousse. Sans réservation dans la limite des places disponibles.  
Tarif : billet d'entrée et amuse-bouches : 6 €/personne.

### Pour les groupes

Un groupe est constitué de 10 personnes minimum et ne doit pas dépasser 30 personnes. Quelle que soit votre visite, libre ou commentée, la réservation d'un créneau est obligatoire, au moins 15 jours avant la date de venue.  
Réservation du lundi au jeudi de 9h à 12h30 et de 14h à 17h au 04 90 49 37 58.  
Tarif : 6€ par personne en visite libre, 9€ en visite commentée.

### En famille :

#### Les visites-goûter (1h30)

**Samedis 22 juin, 21 septembre et 12 octobre à 15h30.**  
Pour les 6-11 ans accompagnés de leurs parents, **une visite atypique de l'exposition** suivie d'un délicieux goûter. Trois thèmes seront proposés : celui du nuage au quotidien en juin, du surréalisme en septembre et de la science en octobre. Sur inscription uniquement. Dans la limite des places disponibles.  
Tarif : enfant : 3€ ; adulte : billet +3€. Un livret-jeu à destination des enfants est disponible gratuitement à l'accueil.

### Pour les malvoyants

**Samedis 24 août et 19 octobre à 15h.**  
**Une découverte sensorielle** du nuage adaptée au public malvoyant et non-voyant, accompagnée d'accessoires expérimentés et validés par un comité de personnes en situation de handicap visuel. Inscription au 04 90 49 35 23.  
Tarif : nous contacter.

### Les visites en LSF (langue des signes française)

**Samedis 6 juillet et 14 septembre à 15h.**  
Une visite menée en duo par une médiatrice du Service des publics et un interprète en langues des signes.  
Inscription : [reattu.publics@ville-arles.fr](mailto:reattu.publics@ville-arles.fr) et au 04 90 49 35 23.  
Tarif : nous contacter.

### Les visites pour les personnes en situation de handicap mental et psychique

Les parcours sont conçus sur mesure en fonction des groupes. Le Service des publics est disponible pour préparer la visite en amont avec les encadrants. Sur réservation au : 04 90 49 35 23.  
Tarif : nous contacter.

### Les visites du mois d'août (1h30)

**Mardis 6, 20 et 27 août à 17h.**  
Trois parcours différents pour **découvrir le nuage** sous l'angle du surréalisme, du quotidien puis de la science.  
Tarif : billet d'entrée + 3€.

# Autour de l'exposition, **spectacles et conférences**

## Chroniques

À partir du 6 mai, tous les lundis à 12h (rediffusion à 17h45 et les jeudis à 16h45).

**Les Lundis des Nuages**, en partenariat avec la radio 3DFM Arles (97.0)

Le musée Réattu et la radio 3DFM Arles s'associent pour donner la parole à des intervenants (commissaire de l'exposition, artistes, auteurs, scientifiques, amateurs...) sur le thème du nuage durant toute la durée de l'exposition, à partir du lundi 6 mai.

Toutes les émissions sont podcassables sur le site de Radio 3DFM.

## Danse

5 et 6 octobre à 18h30, 19h30, 20h30

Nuage, **une installation chorégraphique et sonore** autour de l'imaginaire du nuage, de Satchie Noro et Fred Costa. Coproduction théâtre d'Arles, scène conventionnée pour des écritures d'aujourd'hui / Centre culturel de Norville.

Réervations : [www.theatre-arles.com](http://www.theatre-arles.com)

## Concert

Samedi 13 juillet : **La Nuit des musiques du monde.**

**Concert de Mathias Duplessy** et les trois violons du monde (Mongolie, Chine, Inde) dans le cadre du festival Les Suds à Arles. À 19h au musée : performance musicale au cœur de l'exposition. À 20h30, dans la cour de la Commanderie Sainte-Luce : concert. **Entrée libre dans la limite des places disponibles.**

## Conférences

13 juillet à 17h

« **Nuages de Chine** » par **Laurent Colson**

Laurent Colson, de la galerie Luohan à Paris, nous parlera de cet attrait constant des Chinois pour les nuages. **Entrée libre dans la limite des places disponibles.**

Renseignements au 04 90 49 37 58.

28 septembre de 14h30 à 16h30 et de 17h15 à 19h30.

« **Une petite histoire du nuage en cinéma** » par **Dominique Païni**

Le critique, essayiste de cinéma et commissaire d'expositions, Dominique Païni propose, à travers quelques extraits de films, un séminaire en forme de ciné-promenade pour illustrer et commenter l'importance des nuées dans la mise en scène cinématographique (exemples pris chez Dreyer, Eisenstein, Ford, Flaherty, Van Sant...). Conférence suivie de la projection d'un film.

**Entrée libre dans la limite des places disponibles. Renseignements au 04 90 49 37 58. Un goûter «Nuage» sera offert entre les deux moments.**

## Concrétion humaine, 1934

De Jean Arp,

© ADAGP, 2013

Collection Fondation Arp, Clamart, © Droits réservés

## Pour prolonger la visite

Dans un espace trois fois plus grand que le précédent, le musée consacre une très belle salle à une nouvelle boutique. Décorée de meubles ayant appartenu aux prieurs de l'Ordre de Malte et à Jacques Réattu, sur la moquette créée par Christian Lacroix en 2008, elle comprendra notamment un espace de consultation des ouvrages et des films sur les artistes. À l'occasion de l'exposition **Nuage**, une sélection d'ouvrages pour enfants, adultes, scientifiques, artistiques, etc, sera présentée. Le catalogue de l'exposition (co-édité par le musée et Actes Sud) n'étant disponible qu'en juillet, on y trouvera déjà l'album de l'exposition, au prix de 10 euros et toute une série de produits : crayon, badge, sac, boîte en céramique, estampe... Et même, en exclusivité, un savon **nuage**, créé par l'artiste Michel Dupont et réalisé par la savonnerie des Alpes.



Smara designer (luminaire)  
© Droits réservés

## INFOS PRATIQUES

### MUSÉE RÉATTU

10 rue du Grand Prieuré  
13200 Arles  
04 90 49 37 58

### Horaires d'ouverture

Ouvert du mardi au dimanche de 11h à 19h. Dernière entrée à 18h15.

[musee.reattu@ville-arles.fr](mailto:musee.reattu@ville-arles.fr)  
[www.museereattu.arles.fr](http://www.museereattu.arles.fr)  
[www.facebook.com/musee.reattu](http://www.facebook.com/musee.reattu)

### Service des publics

[reattu.publics@ville-arles.fr](mailto:reattu.publics@ville-arles.fr)

### Tarifs

Plein : 8 €  
Réduit et groupes : 6 €  
Arlésiens (sur justificatif) : 3 €. **Scolaires et étudiants d'Arles et du pays d'Arles : gratuit. Autres : 2 € par élève.**  
Autres groupes : nous contacter.

### Partenaires officiels



### Partenaires médias



### Coproducteurs de l'exposition



### Partenaires de l'exposition



L'exposition **Nuage** est également accompagnée par la SIAREP (Arles), la Société Ricardet EGE (Danemark). Le musée est soutenu dans ses actions par Avec le Rhône en vis-à-vis, l'association des amis et entreprises partenaires du musée Réattu.



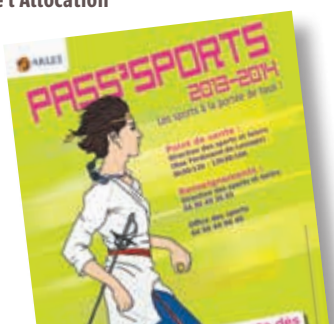
## D'Arles au Népal

Six licenciés de l'Association des coureurs sur route d'Arles ont participé au championnat de France des 10 kilomètres.

Mi-avril, Marie-Claire, Betty, Agnès, Christian, Pascal, Michel, licenciés à l'Acra dans la catégorie vétérans, ont atteint l'objectif qu'ils s'étaient fixé : être sur la ligne de départ du championnat de France des 10 kilomètres sur route, à Cabriès. Y participer était déjà une victoire pour nos six Arlésiens. Ils avaient réalisé les temps minima imposés par la Fédération Française d'Athlétisme. « C'est une course difficile, racontent-ils, tracée sur des chemins de campagne à travers les collines et sur du goudron. Et ce jour-là, il faisait très chaud. » Aucun n'a déclaré forfait. Leurs résultats fort honorables les encouragent à poursuivre l'entraînement sur la piste du stade Fournier. Fouler le bitume et l'herbe, avaler des kilomètres leur donne des ailes. Pour Marie-Claire Cognet, la pratique de ce sport revêt des allures d'aventure humaine. Fin octobre, elle s'envolera avec quatre amies arlésiennes pour le Népal et prendra part à la Senegazelle, un raid nature et humanitaire de dix jours. Au rythme de 10 km par jour, elles apporteront des fournitures scolaires à des enfants. « Nous en rêvons depuis deux ans. En ce moment, nous collectons cahiers, crayons, stylos... » précise-t-elle. Pendant son séjour dans l'Himalaya, la plupart de ses camarades de l'Acra se mettront en condition pour les 10 kilomètres d'Arles, fixés au dimanche 27 octobre 2013. Cette course quasi intra-muros connaît grâce à son cadre exceptionnel et à sa convivialité, un grand succès.

### LA CARTE « PASS'SPORTS » DISPONIBLE EN AOÛT

Elle coûte 5 euros et permet de bénéficier d'une réduction de 30 euros sur une inscription à une association sportive arlésienne, de tarif préférentiel dans les piscines municipales et de réductions chez les commerçants partenaires. Elle est réservée aux Arlésiens de 5 à 18 ans dont les parents ne sont pas imposables, aux étudiants, aux retraités non imposables, aux bénéficiaires de la CMU, aux demandeurs d'emploi et aux bénéficiaires de l'Allocation adulte handicapé. Elle sera mise en vente fin août au service des sports et représente pour la ville un coût de 34 500 €.



### 3 QUESTIONS À LIONEL SCHNEIDER

adjoint au maire délégué aux politiques sportives

« Un été sportif pour tous les jeunes Arlésiens »



**Quels sont les objectifs du dispositif mis en place cet été, comme tous les ans, par le service des sports de la Ville ?**

Il s'agit de permettre à tous les Arlésiens âgés de 6 à 18 ans de pratiquer une activité sportive, encadrés par des personnels diplômés. L'encadrement est assuré par des intervenants issus des associations sportives de la Ville, avec lesquelles nous établissons des conventions et les éducateurs du service des sports. Sur les 200 000 euros nécessaires au fonctionnement d'un tel dispositif, la Ville affecte 110 000 euros, le reste étant versé par l'Etat, la Région et le Département, via l'ACCM (Communauté d'agglomération de communes Arles-Crau-Camargue-Montagnette). L'année dernière, nous avons ainsi accueilli plus de 300 enfants par jour.

### En quoi consiste ce dispositif ?

Les CAS (Centres d'animations sportives) sont installés sur trois sites : à Beauchamp pour la pratique des sports de plein air (canoë, VTT...), à Robert-Morel pour les sports collectifs (foot, rugby, handball, volley, basket) et à Fernand-Fournier pour les sports individuels (natation, judo, athlétisme, escrime...). On s'y inscrit à la semaine, pour un coût de 5 euros. Cette année, nous avons décidé de commencer les inscriptions le samedi 22 juin pour faciliter la tâche aux parents.

À cela, se rajoutent dans trois gymnases, Louis-Brun à Barriol, Robert-Mauget à Griffeuille et Véronique-Angelin au Trébon, des animations sportives organisées tous les jours de 17h30 à 19h30, plutôt destinées aux ados de 15 à 18 ans ; ainsi que des animations quotidiennes dans les villages (Raphèle, Moulès, Mas-Thibert, Salin-de-Giraud). C'est gratuit et sans inscription.

### Comme chaque année, des piscines seront également installées dans les villages ?



Effectivement, des piscines mobiles sont installées à Raphèle, Salin-de-Giraud, Mas-Thibert et au Sambuc. La Ville investit 15 000 euros dans cette opération. De plus, les piscines Rouget, à Trinquetaille et la piscine découverte Cabassud, au stade Fournier, seront également ouvertes comme tous les ans, avec un dispositif de sécurité renforcée par des professionnels. L'ensemble des mesures mises en place représentent un investissement de 300 000 euros et l'emploi de près de 50 saisonniers en juillet et août.

**Inscriptions au service des sports, tél. : 04 90 49 36 85**

### HORAIRES DES PISCINES CET ÉTÉ

**la piscine Philippe Rouget** sera ouverte du 24 au 30 juin, les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 11h30 à 14h et de 18h à 20h30 ; le mercredi de 11h à 20h ; le samedi de 9h30 à 12h et de 15h30 à 19h ; le dimanche de 10h10 à 13h.  
**la piscine Marius-Cabassud** sera ouverte du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août tous les jours de 10h à 19h.  
**la piscine Rouget** sera ouverte du 1<sup>er</sup> au 31

juillet du lundi au samedi inclus de 12h30 à 19h, et fermée en août.  
**La piscine Guy Berthier** sera fermée à partir du 24 juin.  
**Les sites mobiles** de Raphèle et de Mas-Thibert seront ouverts en juillet et août, tous les jours de 12h30 à 19h ; ceux de Salin-de-Giraud et du Sambuc seront ouverts en juillet et août, tous les jours de 11h à 12h30 et de 13h30 à 19h.

## LAISSÉ-VOUS GUIDER PAR L'OREILLE

Équipés d'un casque et d'un lecteur MP3, téléchargez librement les Promenades sonores sur le site [www.promenades-sonores.com](http://www.promenades-sonores.com) et visitez les territoires de Marseille Provence 2013. Pour Arles, c'est Kaye Mortley qui a créé 15 histoires en résonance avec l'imaginaire du Rhône et de la Ville. On y croise les voix d'habitants, des sons pris dans les rues, des personnages de fictions, autant de tableaux sonores à découvrir en marchant.

Les Promenades sonores sont une création Radio Grenouille/Euphonia, [arteradio.com](http://arteradio.com), [phonurgia.nova](http://phonurgia.nova), avec le soutien de la Société des auteurs et compositeurs dramatiques (SACD) et du ministère de la Culture et de la Communication.

## DISPOSITIF CONTRE-NATURE AUX MARAIS DU VIGUEIRAT

Les étudiants du BTS Mécanique et Automatismes industriels du lycée Pasquet ont conçu une machine Airstream qui crée des bulles dans l'eau d'un canal des Marais du Vigueirat.

Cette création s'inscrit dans le cadre des parcours d'art contemporain du festival Les grands chemins d'Envies rhônements. Elle sera inaugurée le 27 juin pour durer des années et plus.

[lecitronjaune.com](http://lecitronjaune.com)

## L'ESPACE MARSEILLE PROVENCE 2013 EST OUVERT

Un espace entièrement dédié aux manifestations organisées dans le cadre de l'année européenne de la culture a été inauguré début mai. Situé au 18 place de la République, il est mis à disposition de la ville par la Société Marseillaise de Crédit. Son président du directoire, Emmanuel Barthélémy, a notamment déclaré à Hervé Schiavetti, maire d'Arles, être très heureux « de vous faire plaisir car je sais que ce projet vous tient à cœur ». Sur place, on peut se renseigner sur toutes les manifestations de MP 2013, organisées à Arles et sur tout le territoire concerné, et réserver des billets. On y trouve aussi le Programme Printemps Été 2013 des événements arlésiens, édité par la Ville.

Ouvert, en juin et septembre du mercredi au dimanche de 11h à 19h. Tous les jours de 10h à 20h en juillet et août.



## Les Gipsy Kings aux arènes

LE GROUPE SE PRODUIRA, POUR LA PREMIÈRE FOIS DE SON HISTOIRE, DANS LES ARÈNES D'ARLES, LE 27 JUIN. Depuis 25 ans, les frères Reyes et leurs acolytes font danser des salles entières, des États-Unis à l'Australie, de l'Europe de l'Est à l'Asie, sur ses airs de rumba catalane. Ils sont beaucoup plus rares en France : les Arlésiens les attendent donc avec impatience ! Pour le 27 juin, ils annoncent des reprises de leurs grands succès, des nouveautés et des invités-surprises.

Le jeudi 27 juin à 21h30. Tarifs : 35€ à 48€.

Réervations : Musique Arles au 04 90 96 59 93 et dans les points de vente habituels.

## TAMBO ART : UNE FRESQUE DANS LES RIZIÈRES

Né au Japon, le Tambo art consiste à planter plusieurs variétés de riz pour donner naissance à des images géantes. Le Citron Jaune, Centre national des arts de la rue, associé au Centre français du riz, importe cette pratique en Camargue. Le 15 juin, venez participer au repiquage du riz aux Marais du Vigueirat, pour découvrir, en été, la grande fresque qui aura été ainsi créée. Des artistes japonais animeront la journée par des performances.

[lecitronjaune.com](http://lecitronjaune.com)



ARLES



MP2013

## Joutes en tous genres

TOUTE UNE JOURNÉE D'ANIMATIONS et de spectacles autour du thème de la joute sous toutes ses formes, sportives, musicales, culinaires... La manifestation, qui se déroule sur et le long du canal d'Arles à Bouc, est proposée par l'association Ventadis, avec la collaboration de la Ville et de nombreuses associations et entreprises du pays d'Arles. Un concours de véritables Joutes arlésiennes verra se défier plusieurs clubs de la région, alors que différents styles artistiques se font face : la littérature et le hip-hop, la musique traditionnelle occitane à l'électronique, etc. La soirée de clôture est organisée en partenariat avec le Cargo, sur les quais du Rhône. Une joute d'une autre forme se déroulera entre le groupe de musique traditionnelle Baa'l et le dj Paul Nazca.

Le 8 juin, sur les berges du canal d'Arles à Bouc de 11h à 18h et sur le quai Saint-Pierre à Trinquetaille, à partir de 18h. [www.ventadis.org](http://www.ventadis.org)

Le 7 juin, le Cargo organise une autre soirée sur le quai Saint-Pierre, avec un concert de Los Niños Gypsies.





## Mon île de Montmajour

par Christian Lacroix

**L'ABBAYE DE MONTMAJOUR ACCUEILLE, JUSQU'AU 3 NOVEMBRE, MON ÎLE DE MONTMAJOUR, L'EXPOSITION CONÇUE PAR CHRISTIAN LACROIX** à la demande du Centre des monuments nationaux, gestionnaire de l'édifice. Le vernissage a réuni plusieurs personnalités autour de Christian Lacroix et de Philippe Béval, président du Centre des monuments nationaux : le maire d'Arles, Hervé Schiavetti, Lucien Clergue, Jean-François Chougnat, directeur de Marseille-Provence 2013 et Michel Vauzelle, président du conseil régional Provence-Alpes-Côte d'Azur.

L'artiste a investi la totalité de l'abbaye pour y disposer des œuvres du Cirva (Centre international de recherche sur le verre et les arts plastiques), des photos, peintures et installations d'art contemporain, des pièces du XVIII<sup>e</sup> siècle issues des collections de la Visitation de Moulins et des couvents de Visitandines du Midi. Quelques costumes d'opéra qu'il a créés complètent l'exposition. Plus d'une centaine d'œuvres signées de trente artistes cohabitent ainsi dans ce décor majestueux et révèlent la vision personnelle que Christian Lacroix a de l'abbaye, « terrain de jeux et d'escapades, de rendez-vous d'amour et de travail, lieu de culture et de méditation ».

Abbaye de Montmajour, route de Fontvieille, D17.  
Tél. : 04 90 54 86 40.  
[www.montmajour.monuments-nationaux.fr](http://www.montmajour.monuments-nationaux.fr)



## Lectures en Arles

Les lectures proposées par l'association du Méjan prennent leur quartier d'été au cloître Saint-Trophime pour cinq soirées autour du thème « L'eau et la Méditerranée ». De grands artistes, comédiens et musiciens, fidèles de ce rendez-vous arlésien, viendront faire partager leur amour des beaux textes : Jacques Bonnaffé (photo), Louis Sclavis, Marianne Epin, Pierre Cassignard, Marie-Christine Barrault, Catherine Hiegel, Didier Sandre... Ils liront Camus, Colette, Chateaubriand, Paul Valéry, André Suarès, Fellag, Gérard de Nerval...

Au cloître Saint-Trophime, du 3 au 7 juin à 19h. Tél. : 04 90 49 56 78. [www.lemejan.com](http://www.lemejan.com)



## Arlésiennes au fil de l'eau

Pendant deux jours, les 11 et 12 mai, le costume d'Arlésienne s'est trouvé au cœur d'une série de manifestations, danses, défilés, déclamations, organisés par l'association Renaissance, le comité des fêtes et plusieurs groupes locaux. Le nombre des participantes et pour beaucoup d'entre elles, leur jeunesse, a démontré la permanence de cette tradition et la place primordiale que la culture provençale occupe dans Marseille-Provence 2013. Les festivités se sont achevées le 12 mai par la reconstitution du tableau de Léo Lelée, *La sortie de la messe*, puis une réunion aux Alysamps, avec lecture de textes, chants et musique.

### LES RENCONTRES DES PEUPLES CAVALIERS

Ces fêtes équestres organisées dans les villages d'Arles par l'association *Les cavalcades méditerranéennes*, avec le soutien du Parc naturel régional de Camargue, présentent la diversité des traditions et des pratiques liées au cheval sur notre territoire. Elles se dérouleront le 2 juin à Mas-Thibert, le 16 juin au Sambuc avec une rencontre entre traditions camarguaises et andalouses et le 23 juin à Raphèle, avec des animations autour des attelages.

Programme complet page 10.



**Créateurs de BD à l'école de Gageron**

Ils sont doués, ces petits ! Les élèves de Florence Ducreux (à g.sur la photo, secondée par Camille Gonnet) ont remporté les meilleurs prix au concours « À l'école de la BD » organisé par le festival international de la bande dessinée d'Angoulême 2013 et la Caisse d'Epargne. Les petite et moyenne sections de maternelle ont présenté une planche, intitulée « Faim de loup » qui a remporté l'Ecureuil d'or régional. Les élèves de grande section de maternelle et de cours préparatoire ont remporté l'Ecureuil d'or régional et L'Ecureuil d'or national pour « Chair de poule ». Leurs travaux ont été sélectionnés parmi 5066 planches envoyées de toute la France.



**Les coups de cœur de la médiathèque  
Les Filles de Cuchulainn**

de Jean-François Chabas, École des loisirs collection Medium



L'histoire commence en 1920 sur une petite île irlandaise. Mary, institutrice est mariée à Conrad, un marin-pêcheur. Ils possèdent un cheval de race, borgne, nommé Cuchulainn. Conrad meurt, laissant Mary enceinte. Elle donne naissance à de magnifiques jumelles : Esther et Rebecca, et une étrange complicité naît entre elles et ce cheval. À peine évoquée, mais ressentie profondément, la relation muette et secrète entre ces trois-là est magique et troublante. Un roman à partir de 13/14 ans, émouvant et poétique, sur la gemmélité, l'acceptation de la différence et la relation entre l'animal et l'homme.

**Les plus belles berceuses jazz**

éditions Didier jeunesse, collection Un livre, un CD.



15 chansons sélectionnées par Misja Fitzgerald et interprétées par les plus grandes voix du jazz : Ella Fitzgerald, Sarah Vaughan, Billie Holiday, Frank Sinatra, Chet Baker... Des incontournables mais aussi des titres à découvrir. Sous chaque titre, on trouve une rapide biographie de l'artiste, et le texte en anglais accompagné de la traduction, très poétique, de Valérie Rouzeau. Les très belles illustrations d'Ilya Green traduisent à merveille toute la tendresse, l'amour et la douceur de chaque berceuse : des voix douces, tendres et sensuelles qui agissent comme une caresse sur les enfants et leurs parents...

**Pour tous, des plus petits, petits... jusqu'aux très grands.**

**Samedi 1<sup>er</sup> et dimanche 2 juin**

**À faire**

**Les Rendez-vous aux jardins**

Venez vous amuser en famille : Sulkies, jeux de réflexion et d'habileté, ateliers, musique...

**Au jardin Hortus, de 10h à 19h (entrée libre).**

**Mardi 4 à vendredi 7 Juin**

**À voir**

**Les Ateliers du Grenier**

Au Grenier à sel, les comédiens du théâtre de la Calade dirigent pendant l'année scolaire des ateliers destinés aux enfants et aux adolescents. En juin le public est invité au spectacle.

Les 4 et 5 juin, les enfants jouent « En attendant le petit Poucet » de P. Dorin suivi de « Roméo et Juliette » d'après Shakespeare. Ateliers dirigés par Lila Berthier.

Les 6 et 7 Juin le groupe ados et enfants dirigé par Marie Vauzelle joue « Roméo et Juliette » suivi de « Les 7 péchés capitaux (exercices) ».

**Les spectacles ont lieu à 19h.**

**Samedi 8 et dimanche 9 juin**

**À voir**

**Bac à Fougilles**

Spectacle créé par la compagnie Qui-bout avec le soutien du musée, tout public à partir de 5 ans.

**Au jardin Hortus, de 11h à 16h (gratuit dans la limite des places disponibles).**

**Mercredis 5, 12, 19 et le 26 juin**

**À faire**

**Animations au jardin Hortus**

Jeux géants et de sociétés. À partir de 4 ans. **De 14h à 18h, entrée libre.**

**Mercredi 19 juin**

**À faire**

**Participer à l'après-midi de fête et de jeux**

Organisé dans la cour de l'école Jules Vallès à Griffueille. De nombreux stands seront proposés : contes, jeux, jardinage, gymnastique, dégustations, déguisements, parcours de psychomotricité pour les tout-petits, parcours vélos, bar à eaux, ...

**Ouverte à tous et gratuite, cette manifestation est inscrite au programme de la semaine fraich'attitude (voir p. 2 à 5).**



**À Pont-de-Crau, les enfants décorent leur préau**



Les élèves de CP de l'école élémentaire Cyprien-Pilliol ont peint dans leur école une fresque sur le cycle des oiseaux. Sous la direction de l'artiste Maud Lécrivain, et sous l'œil attentif de leur enseignante Mme Somers et de la directrice Mme Bouchaud, les enfants se sont inspirés de leur balade au parc ornithologique de Pont de Gau où ils ont découvert la faune, la flore et les oiseaux grâce à Florine Escot intervenante du Parc. Ce projet en collaboration avec le parc ornithologique est inscrit dans le cahier ressource de la ville d'Arles.





# De vive voix

## Fête de la musique

**VENDREDI 21 JUIN, LA 32<sup>e</sup> ÉDITION DE LA FÊTE DE LA MUSIQUE EST CONSACRÉE À LA VOIX** et rendra un hommage particulier à Édith Piaf, célèbre voix de la chanson française, disparue il y a cinquante ans.

**13 chorales pour 2013 !** Arles participe à l'hommage avec un événement sans précédent : **300 choristes arlésiens se réunissent** pour célébrer Édith Piaf et chanter Nabucco sous la direction de Michelle Reynard et Fernande Estève, à **21h30 et 23h30 dans la salle des pas perdus**. Près de 40 formations se produiront dans 18 lieux en ville. Rendez-vous salle des pas perdus de 14h30 à minuit, esplanade De-Gaulle sur la scène jeunes de 19h à minuit avec les Niños Gypsies en final, cour de l'archevêché de 20h à minuit, place Paul-Doumer de 17h à 23h (plus un concert à 13h), place Voltaire, place du Forum, estrade des arènes, rue de la République, au jardin Hortus avec la musique sacrée de Mozart dès 19h, au Grenier à sel pour un apéro jazz avec le trio AOC de 20h à 22h. Concerts au temple à 18h, à l'église Saint-Césaire à 17h30, à l'hôpital,...

### DES PISTES POUR PARTICIPER À LA FÊTE

**Chanter** avec l'Atelier Creavox, un atelier-concert interactif de Beat-box, voix et machines électro-

niques. M. Bonno interprétera quelques compositions et initiera le public à réinterpréter des titres connus, sur la place Paul-Doumer de 17h à 18h.

**Danser** Le flamenco et la sévillane au jardin d'été avec Label Andalou, Solo Compas, Calle Flamenca de 20h30 à 23h30, sur le bd des Lices le country à 17h30, le tango argentin de 20h30 à 23h30, la salsa de 21h à 23h30, les danses bretonnes et provençales place Bornier entre 21h et 23h.

**Encourager les fanfares** L'engatse des fanfares dans la cour de l'Archevêché, promet une joute mémorable entre deux fanfares du Nord No Water Please et Oméga et deux fanfares du Sud Grail'Oli et Sardar Orkestra, un match arbitré en toute mauvaise foi par Mister Goodbool de 21h à 23h45.

**Programmes partout en ville et sur [arles-agenda.fr](http://arles-agenda.fr)**

La Quadra et ses 30 musiciens seront à 21h15 sur l'esplanade Charles-de-Gaulle

## Van Gogh Live ! 2013

En prélude à l'ouverture de la Fondation Vincent van Gogh au printemps 2014, Arlésiens et touristes sont invités à apprécier les performances de quatre artistes contemporains, du 28 juin au 14 juillet : Nils Bech, Guillaume Bruère Giom, Grrrr et Elizabeth Peyton, celle-ci élaborant en particulier des affiches temporairement dispersées sur les murs de la ville. Bruère sera à l'origine d'une performance atypique sur le genre de l'auto-portrait. Tandis que le dessinateur Grrrr (Ingo Giezendanner) dessinera un gigantesque panorama d'Arles sur la palissade qui se trouve actuellement à l'entrée des travaux de la fondation, rue du Docteur-Fanton. Quant au chanteur norvégien, Niels Bech, il se produira à la tombée de la nuit dans le jardin d'été.

**Programme détaillé sur [www.fondation-vincentvangogh-arles.org](http://www.fondation-vincentvangogh-arles.org)**

### SORTIES ARCHÉOLOGIQUES

Le musée départemental Arles antique repart pour la onzième saison de visites du riche patrimoine de la région. Prochaines propositions dimanche 2 juin, autour du rocher des Baux, mercredi 12 à l'oppidum Saint-Blaise, dimanche 16 à la verrerie de Trinquetteille, mercredis 19 et 26 juin sur le mont Paon, mercredi 3 juillet, à la découverte de l'Arles insolite. Guidés par de passionnants scientifiques, les visiteurs partent du musée, en bus. Inscription au 04 13 31 51 48 (5 €).

### Samedi 1<sup>er</sup> juin

#### Fête au jardin

Le musée Arles antique a préparé des **jeux pour les enfants, animations, ateliers et concert** avec les associations Martingale, Môm'Arles, radio 3D FM dans le jardin Hortus de **10h à 19h**, à **14h30 conférence dans l'auditorium Hortus, 6 ans après, entrée libre.**

#### Fête de quartier à Monplaisir

#### Sport

**Judo**, tournoi du pays d'Arles, complexe Louis-Brun à 13h30.

#### Visite guidée

**Le souvenir de Van Gogh habite l'hôtel-dieu**, par Carole Nanni, à **14h30**, gratuit, sur inscription au **04 90 49 38 20**.

#### Signature

**Suikiri Saira** est le 21<sup>e</sup> album illustré par Bellagamba (alias Éric Rolland), librairie Actes Sud à 17h.

#### Concert

**Théodore, Paul & Gabriel + Reeve Schumacher** (pop folk), Cargo de Nuit à **21h30, (12/10/8€).**

### Dimanche 2 juin

#### Fête au jardin

jardin Hortus de **10h à 19h (voir 1<sup>er</sup> juin).**

#### Fête de quartier à Monplaisir

#### Sport

**Volley-ball**, finales zone méditerranée (poussins), gymnase Fournier et Pôle sportif à 9h.

#### Poésie

**Découvertes** déclamations Place Paul-Doumer de **14h à 22h.**

#### Conférence

**L'acteur, paria de la société romaine**, par Pierrette Nouet, présentation d'Alice Vallat, musée Arles antique à **11h**. Gratuit.

#### Concerts

**Matinées musicales d'Arles**, pour le concert de clôture Mireille Delunsch, Jean-François Heisser, Marie-Josèphe Jude, Anthony Leroy interpréteront des œuvres de Berlioz, Wagner, Verdi, Schubert et Mozart, chapelle du Méjan à **11h**. **Concert spirituel**, textes bibliques et musique, hôtel Calendal à **17h**. Entrée libre.

### Lundi 3 juin

#### Conférence

**Médée, une vraie femme**, par Mireille Tissier, commissaire de l'exposition Camille Claudel, auditorium du musée Arles antique à **18h30**, gratuit.

#### Lectures en Arles

**Jacques Bonnaffé et Louis Sclavis**, cloître Saint-Trophime à **19h**.

### Mardi 4 juin

#### Théâtre

**Les ateliers du Grenier**, jusqu'au 7 juin, Théâtre de la Calade à **19h (voir p.16)**.

#### Lectures en Arles

**Marianne Epin et Pierre Cassignard**, cloître Saint-Trophime à **19h**.

### Mercredi 5 juin

#### Visite guidée

**Horizons** de Tadashi Kawamata est

la première œuvre des *parcours de l'eau* projet Marseille-Provence 2013. Le musée de Camargue en propose la visite à 10h, (6/3 €).

**Lectures en Arles**  
Marie-Christine Barrault, cloître Saint-Trophime à 19h.

**Jeudi 6 juin**

**Environnement**  
Sortie ornithologique crépusculaire avec la Ligue pour la protection des oiseaux marais de Beauchamp à 18h30. Contact [battais.magali@neuf.fr](mailto:battais.magali@neuf.fr)

**Exposition Rodin**  
Un atelier de rêve, théâtre d'ombre autour de l'exposition par la compagnie Lunasol et les adultes de l'ESAT Les Abeilles, auditorium du musée Arles antique à 17h30. Gratuit.

**Lectures en Arles**  
Catherine Hiegel, cloître Saint-Trophime à 19h.

**Vendredi 7 juin**

**Fêtes d'Arles**  
Baleti, au kiosque du boulevard des Lices.

**Exposition Rodin**  
Un atelier de rêve, théâtre d'ombre (voir 4 juin), à 17h30. Gratuit.

**Guinguette**  
Le Cargo à quai, détente, grillades, jeux avec l'association Martingale, concerts et Dj's... esplanade du quai Saint-Pierre à partir de 18h.

**Lectures en Arles**  
Didier Sandre, cloître Saint-Trophime à 19h.

**Samedi 8 juin**

**Fêtes d'Arles**  
Jour de joutes, animations sur le canal d'Arles à Bouc de 11h à 18h puis soirée Le Cargo à quai, sur les quais du Rhône (voir pages 14/15).

**Nature**  
Championnat de France de barbecue, organisé par la Fédération française de cuisine en extérieur et salon du loisir et du plein air, domaine de Méjanès.

**Fête de quartier**  
à Griffeuille

**Journées de l'archéologie**  
Visite en avant-première de l'extension du musée par Alain Charron, conservateur en chef, musée départemental Arles antique à 14h, 15h, et 16h, sur inscription (gratuite) au jardin Hortus.

**La maison romaine**, conférence de Jean-Pierre Adam, auditorium du musée à 17h. Gratuit.

**Sport**  
Athlétisme, épreuves combinées, challenge de l'Olivier, stade Fournier à 15h.

**Dimanche 9 juin**

**Sport**  
Athlétisme, challenge de l'Olivier, stade Fournier à 8h30.

**Course de vélo** par Barbegal avec le Vélo club arlésien.

**Nature**  
Championnat de France de barbecue, (voir 8 juin), domaine de Méjanès.

**Fêtes d'Arles**  
Course de satin, à la manade Allard au Sambuc, à partir de 10h.

**YOGA ET DANSE**

L'association arlésienne Lemniscates propose une journée consacrée à la pratique du yoga et à la danse. Les organisateurs ont choisi la date symbolique et solaire du solstice d'été, le 22 juin, pour profiter au mieux de ces activités qui auront lieu au mas Longo maï, entre Raphèle et Saint-Martin-de-Crau. Renseignements sur [yoga-festivarles.jimdo.com/](http://yoga-festivarles.jimdo.com/)

**RODIN ET LES LIBRES PENSEURS**

Le groupe Gracchus Babeuf Libre Pensée Arles propose une visite guidée de l'exposition Rodin lundi 10 juin à 16 heures. Places limitées, renseignements au 06 17 15 21 69

**Humour**

En avant-première du festival d'Avignon, l'humoriste arlésien Anthony Joubert donnera une représentation exceptionnelle à Arles de son spectacle *Entre Père et Fils*, co-écrit avec Éric Collado. Une pièce « à pleurer de rire », où la relation père-fils est traitée avec humour et tendresse.

Mardi 25 juin à 20h à la maison de la vie associative. Tarif exceptionnel de 5€. Réservations uniquement par téléphone à DeF Events au 06 87 84 02 30.



**Expositions, foires, salons**

**Rodin, la lumière de l'antique**

Plus de 250 œuvres de l'artiste et de sa collection, musée départemental Arles antique, jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre.

**Nuage**

120 œuvres de 57 artistes : les nuages s'invitent au musée ! dans le cadre de Marseille-Provence 2013, capitale européenne de la culture, (voir encart), musée Réattu jusqu'au 31 octobre.

**Mon île de Montmajour**

Le Centre des monuments nationaux a confié l'abbaye de Montmajour à Christian Lacroix. L'exposition présente une sélection d'œuvres issues des collections du Centre international de recherche sur le verre et les arts plastiques de Marseille (CIRVA) au côté de costumes d'opéra créés par Lacroix, abbaye de Montmajour, jusqu'au 3 novembre.

**Championnat de France de barbecue**



et salon du loisir et du plein air, organisés par la Fédération française de cuisine en extérieur, domaine de Méjanès les 8 et 9 juin, de 10h à 20h.

**Pierre Bastien**

Musicien et bricoleur, il monte des machines sonores intimes et en mouvement(s). Il est le chef d'un orchestre de machines

sorties de son imagination. Une exposition du parcours Ulysses / Ellipse, Galerie Espace pour l'art jusqu'au 15 juin.

**Le Salon Noir**

Gilles Marrey nous invite dans l'intimité du salon de ses personnages, Chapelle du Méjan jusqu'au 9 juin, ouvert du mercredi au dimanche, de 13h30 à 17h30.

**Les années 80**

17 artistes qui représentent les différents mouvements de l'époque sont exposés à la galerie Circa, 2, rue de la Roquette, jusqu'au 22 juin, du mardi au samedi de 10h à 12h30 et de 15h à 19h.

**Rumah**

Vitrine artistique et culturelle de la Malaisie l'exposition « Rumah », (chez soi en malais) est à la Galerie Huit à Arles, 8 rue de la Calade, jusqu'au 26 juin.

**Lionel Borla**

L'artiste marseillais expose paysages du sud, plages et scènes d'intérieur à la librairie Actes Sud jusqu'au 25 juin.

**Le cirque Bidon**

Photographies de David Monjou Galerie Free Space, 8 rue des Vinaïters jusqu'au 15 juin.

**Dense Dense Dense**

Exposition présentée par le Conseil d'architecture d'urbanisme et de l'environnement des Bouches-du-Rhône et la ville d'Arles, réflexion sur nos modes d'habitat, chapelle des Trinitaires, jusqu'au 15 juin.

**Silent city**

Invité par le festival des Grands chemins d'Envies Rhônes, l'Argentin Pedro Marzorati a créé au Sambuc une œuvre qui évoque le réchauffement climatique : les maisons rouges sont posées à fleur d'eau. Jusqu'au 25 septembre aux marais du Verdier, à 10 minutes à pied de la place du village.

**Petite expo sur le nuage**

Peintures de Guillaume Flageul, photographies de Daniel Nouraud, Galerie Joseph-Antonin jusqu'au 15 juin.

**Frémissements**

Les Comptoirs arlésiens de la jeune photographie présentent les œuvres de Lucie Jean et Audrey Armand, 2 rue Jouvène jusqu'au 20 juin.

**Sculptures d'été**

L'arlésien Jean-Claude Guerri est l'invité de la 8<sup>e</sup> édition de « Sculptures d'été » organisée par la Ville d'Arles. Les sculptures réalisées en 40 ans de travail dans son atelier, en Camargue, font de son œuvre l'un des fleurons de la sculpture contemporaine.



Ses œuvres sont à découvrir dans le jardin d'été et le jardin de l'espace Van-Gogh... du 30 mai au 30 octobre.

**Vide-greniers**

Avec *Intergénération* sur le bd des Lices de 8h30 à 17h30, tél. 06 69 32 87 52 ; à l'école primaire des Alyscamps, avec l'association DAH, de 8h à 18h, tél. 06 84 58 15 72.

**Concert**

*Le Requiem de Mozart* par la maîtrise de Nîmes et l'ensemble vocal d'Arles, accompagnés d'un orchestre symphonique, église Saint-Julien à 18h, (20 € / 15 € / gratuit : moins de 18 ans).

Mardi 11 juin

**Fêtes d'Arles**

*Andréa Guiot*, la plus authentique des Mireilles, conférence par André Segond, musicologue, salle d'honneur à 18h30. Entrée libre.

**Concert**

*Chansons de cinéma* mises en scène par Emmanuelle Bunel. De *Parque te vas aux Demoiselles de Rochefort*, par les six interprètes de la compagnie La Morena, maison de la vie associative à 20h, entrée payante.

Mercredi 12 juin

**Lectures**

*Atelier franco-japonais de la Fabrique des traducteurs*, au Collège international des traducteurs littéraires, à 18h30.

**Concert**

*Forum lyrique*, Jeunes Talents, cour de l'Archevêché à 21h30 (20 / 15 €).

Jeudi 13 juin

**Lecture**

*Entretiens avec Auguste Rodin*, par Henry Moati du théâtre de la Calade, d'après l'Art, suite d'entretiens réalisés en 1911 par l'historien d'art Paul Gsell, musée Arles antique à 18h30. Entrée 5 €, réservation conseillée au 04 13 31 51 48.

Vendredi 14 juin

**Fête de quartier**

*aux Alyscamps* 17h30, *tournoi de foot* au stade des Alyscamps avec le club jeunes du service d'animation et de proximité de la Ville, *spectacle de Hip hop* et *flash mob* par l'association Hip-Hop on the floor, à 20h spectacle avec en final un *Harlem Shake*.

**Lecture**

*Entretiens avec Auguste Rodin*, par Henry Moati, (voir 13 juin) musée Arles antique à 18h30.

*Rencontre avec Michel Rostain* pour son roman *L'étoile et la vieille*, librairie Actes Sud à 18h30.

**Concert**

*Opéra en Arles*, demi-finale du concours, cour de l'Archevêché à 21h30 (20/15 €).

Samedi 15 juin

**Fête de quartier**

*au Trébon*  
**Repas dansant**  
*Soirée africaine*, organisée par les associations les Amis du Burkina Faso, Sénégal Art et Les deux fleuves, salle des fêtes à 19h (10 ou 20 €, avec ou sans repas. Réservations avant le 8 juin au 06 75 37 55 98 ou 06 24 45 03 65).

**Concert**

*Opéra en Arles*, finale du concours, cour de l'Archevêché à 21h30 (20/15 €).

**Sport**

*Karaté*, challenge arlésien, gymnase Louis-Brun à 8h30.

*Gymnastique sportive*, gala du centre gymnique arlésien, gymnase J.-F.-Lamour à 19h.

Jeudi 20 juin

**Conférences**

*Les judis d'Arélate* : l'utilisation du marbre coloré dans les monuments et habitats antiques d'Arles par Delphine Remeau, doctorante en archéologie, maison de la vie associative à 18h30.

*Les lieux de Rodin*, de l'atelier au musée par Antoinette Le Normand-Romain de l'institut national d'histoire de l'art, auditorium du musée Arles antique à 18h30, gratuit.

**Mode**

*Défilé Femmes on vous aime*, salle Jean-et-Pons-Dedieu à 19h30 (5 €, reversés à la Ligue contre le cancer).

**Danse**

*Gala de Danse en corps*, école Brigitte Lipari, Théâtre antique à 21h.

Vendredi 21 juin

**Fête de la musique** (voir P. 17).

Samedi 22 juin

**Vide-grenier**

*du club Arles-Sagné*, au club de jumelages, place de la République.

**Visite guidée**

*Horizons* de Tadashi Kawamata (voir 5 juin), au musée de Camargue à 10h. (6 / 3 €)

**Visite-atelier**

*Les blasons et les enseignes du Moyen-Âge*, par Carole Nanni, d'après les façades de maisons arlésiennes, à 14h30, sur réservation au 04 90 49 38 20.

**Conférence**

*Origine des Indiennes provençales* par Stéphane Richard, président de Souleïado et Oliver Raveux, chargé de recherches du CNRS, amphithéâtre de l'espace Van-Gogh à 18h30.

Dimanche 23 juin

**Fêtes d'Arles**

*Feux de la Saint-Jean*, arrivée de la flamme à 12h, bénédiction à 18h, balet et feu à partir de 20h30, sur l'esplanade Charles-de-Gaulle.

Lundi 24 juin

**Conférence**

*Tout Aristophane, un projet théâtral*, par Serge Valetti, comédien et auteur, auditorium du musée Arles antique à 18h30, gratuit.

Jeudi 27 juin

**Land art**

Vernissage de *Airstream*, installation de machines inventées par les étudiants du BTS MAI du lycée Pasquet avec la compagnie Tricyclique Dol, Marais du Vigueirat, Mas Thibert.

**Concert**

*Gipsy Kings*, arènes d'Arles à 21h30.

Vendredi 28 juin

**Fêtes d'Arles**



**Fêtes d'Arles**

**ART LYRIQUE, BEAUTÉ ET TRADITIONS**

Arles, ville de patrimoine, d'image, terre de festivals est aussi un territoire aux traditions fortes que le comité des fêtes, des bénévoles passionnés et les associations s'attachent à transmettre et à mettre en valeur. La fête du costume, la prise de coiffe des Mireieto et dernièrement *l'Arlésienne au fil de l'eau* rassemblent toujours un grand nombre de participants.

**Du 7 au 30 juin** vont se succéder des manifestations très variées : Baleti, compétition de joutes le 8, course de satin le 9, concerts d'art lyrique, concours Opéra en Arles les 14 et 15, conférences, les cérémonies des feux de la Saint-Jean, la Grande Pegoulado sur le thème du cheval Camargue le 28 sur une chorégraphie de Richard Bonnot-Saltet, le spectacle du groupe *Les Stentors* le 29 (deux barytons et deux ténors chanteurs d'opéra) et la fête du costume le dimanche 30. Invité par le comité de jumelage Arles-Salin-Kalymnos, le groupe folklorique de Kalymnos, sera présent lors des Fêtes d'Arles, notamment pour le défilé de la Pégoulade.

Détails dans l'agenda ci-contre et sur [comitedesfetes-arles.com](http://comitedesfetes-arles.com)  
Réservations au comité des Fêtes  
04 90 96 47 00.



*Pegoulado*, départ du défilé à 21h30, sur le boulevard des Lices.

**Théâtre**

*Antigone* de Sophocle, par les élèves de l'école de théâtre Acteon, auditorium du musée Arles antique à 19h. Entrée libre.

Samedi 29 juin

**Performance**

*Van Gogh Live !* Performance - Peinture de Guillaume Bruère alias Giom, place du Forum à 19h.

**Concert**

*Les Stentors*, ont réservé aux Fêtes d'Arles la première date de leur tournée en France, Théâtre antique à 21h30 (25/20 €).

Dimanche 30 juin

**Fêtes d'Arles**

*Fête du Costume*, rassemblement au Théâtre antique à 10h30 et spectacle en hommage à la Reine à 17h aux arènes. Gratuit.

Lundi 1<sup>er</sup> juillet

**Course camarguaise**

*Cocarde d'Or* aux arènes à 17h30.

**LES SPECTACLES DE FIN D'ANNÉE**

La Maison de la vie associative accueillera samedi 1<sup>er</sup> juin à 20h et dimanche 2 juin à 18h : *Amour, Oseille et Eau Bénite* par la compagnie Impair et joue ; lundi 3 juin à 18h : *Sit com dell'arte* par les élèves de l'option théâtre du collège Van-Gogh ; mercredi 12 juin à 9h : spectacle de la classe d'éveil musical du Conservatoire de musique du Pays d'Arles ; vendredi 14 juin à 18h : concert de la classe de guitare de l'association Musique et partage ; samedi 15 juin à 20h : spectacle du groupe Solo Compas issu de l'association Assitec ; mardi 18 juin à 19h30 et mercredi 19 juin à 15h : *Le médecin malgré lui*, adaptation d'après Molière, par la compagnie Khoros ; samedi 22 et dimanche 23 juin à 14h : spectacle de la compagnie des Panathénées ; mercredi 26 juin à 18h30 : audition de la classe de saxophone du Conservatoire de musique du Pays d'Arles.

## Docteur House

### opère au Théâtre antique

**DEPUIS 8 ANS LES ESCALES DU CARGO** ont su se faire une place parmi les festivals du grand sud et proposent cet été trois soirées exceptionnelles au Théâtre antique. Après avoir lancé sa tournée au Cargo en ce début d'année, Lou Doillon revient à Arles le **17 juillet**, avec en première partie Lilly Wood & the Prick. **Le 18 juillet**, concert exceptionnel d'Hugh Laurie qui ne se produira que trois fois en France cet été. Et **le 19 juillet**, place au rock planant de Archive et des nouveaux venus de Team Ghost.

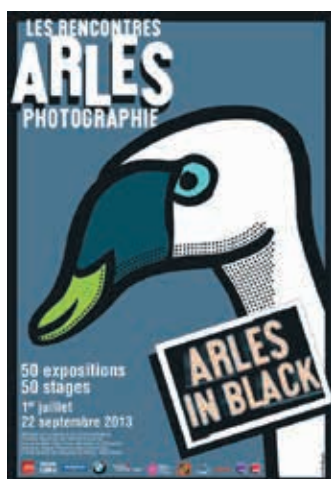
[www.cargodenuit.com](http://www.cargodenuit.com)

## Arles in Black

**LA 44<sup>e</sup> ÉDITION DES RENCONTRES REVIENT AUX FONDAMENTAUX DE LA PHOTOGRAPHIE, LE NOIR ET BLANC.** « Cela peut paraître un paradoxe : c'est dans un esprit de découverte que les rencontres proposent pour 2013 un parcours radicalement en noir et blanc... Avec aujourd'hui l'omniprésence de la couleur, c'est un aspect de la photographie que les jeunes générations ne connaissent pas et leur réaction sera intéressante » explique François Hébel, directeur des Rencontres.

**Du 1<sup>er</sup> au 7 juillet**, semaine d'ouverture ponctuée de débats et de découvertes.

**50 expositions et stages jusqu'au 22 septembre.** [www.rencontres-arles.com](http://www.rencontres-arles.com)



## Les Suds mettent l'ambiance

**Du 8 au 14 juillet**, une semaine de concerts, de stages, de rencontres en musique dans les lieux patrimoniaux de la cité. Cette année, le retour de Goran Bregovic et Rokia Traoré, Melody Gardot, Alela Diane, Miguel Poveda... au Théâtre antique. Didier Awadi, Lindigo et Moussu T aux Forges, la création de Saboï aux marais du Vigueirat et celle de Manu Théron dans la cour de l'Archevêché. [La Nuit] du **13 juillet**, des concerts gratuits se succéderont à travers la ville. Au cours de cette soirée magique, le feu d'artifice de la ville d'Arles sera tiré par le Groupe F.

[www.suds-arles.com](http://www.suds-arles.com)



## 10 concerts gratuits organisés par la ville d'Arles du 3 au 24 août dans le cadre des Rues en musique.

**DU 1<sup>er</sup> AU 6 JUILLET,**

**Festival Voies Off « Rester-Partir, le voyage impossible »**

C'est le thème de ce rendez-vous autour de la photographie contemporaine. Au programme, expositions, projections, création d'une vidéo d'artiste...

**DU 8 AU 13 JUILLET,**

**Convivencia**

L'équipe de Attention Culture ! en partenariat avec le disquaire Musiques-Arles organisent, rue Réattu, concerts, rencontres et échanges citoyens pour soutenir la création musicale. En parallèle exposition et projection sur le thème de la mémoire ouvrière arlésienne, salle Jean-et-Pons-Dedieu.

**DU 20 AU 28 JUILLET,**

**Festival des grands chemins d'envies rhônements** spectacles, art et environnement en Camargue.

**DU 26 JUILLET AU 24 AOÛT,**

**Les Nuits de l'art équestre**

9 soirées de gala dans les arènes d'Arles décorées par Christian Lacroix, avec les plus grandes écoles d'art équestre du monde.

**DU 30 JUILLET AU 2 AOÛT,**

**Rencontre avec les étoiles**

Organisé par les cinémas Actes Sud, ce festival propose 4 soirées cinéma avec des projections en avant-première sous les étoiles du Théâtre antique 30, 31 juillet, 1<sup>er</sup> et 2 août.

**« Les têtes d'affiche caractérisent les Suds, mais notre rôle est aussi de faire découvrir de nouveaux talents »**

explique Marie-José Justamond, directrice du Festival.

**LE 3 AOÛT,**

**Festin de Méditerranée** sur le quai Saint-Pierre à Trinquetaille.

**LE 5 AOÛT,**

**Le Best Ouf des Chevaliers du Fiel** à 21h30 au Théâtre Antique.

**LE 7 AOÛT,**

**Milonga (Tango argentin)** en plein air place de la République de 21h à minuit.

**LES 13 ET 14 AOÛT,**

**Festival Arles en Rire** dans la cour de l'Archevêché. Quatre Jeunes talents et artistes confirmés (Tatie et Zidani, Babass, Cyril Etesse et Sacha Judaszko) se partagent l'affiche de cette deuxième édition, proposée par Anthony Joubert et l'association DeF Events. Le public et un jury de professionnels éliront le meilleur humoriste.

**DU 25 AOÛT AU 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE,**

**Arelate, Journées romaines d'Arles** Des animations, et reconstitutions à la fois ludiques et pédagogiques qui font revivre le passé antique de la cité.

### + d'info

Tout le programme de l'été en détail sur [www.arles-agenda.fr](http://www.arles-agenda.fr).

## ÉTAT-CIVIL

Du 15 avril au 19 mai 2013

## NAISSANCES

Mathias Mincke Vieux, Elisa Favier, Liam Hasnaoui Darvey, Robin Chapuis Coche-  
rel, Robin Allard, Léo Vertu, Gabriel Sandu,  
Eléna Aragao Bras, Antonin Wiaczek Lamy,  
Wael El Maddioui, Matéo Remi, Hassan El  
Armi, Zayd Lamhani, Célia Raggi Buccaria,  
Rim Idrysy, Stéphane Lombard, Fanny Rocher,  
Yanis Ziâne, Pauline Turco, Victoria Carrara,  
Vicente Radosavljevic, Maïa Selling Portalès,  
Mathis Lo, Ethan Denardou Brun, Johan Chopin,  
Léana Santolaria, Tess Benevene, Anir Ejjouf,  
Oumnya Beddou, Louise Bouton, Louise Redon,  
Alexandre Jincharadze, Selena Carballo,  
Salma Harragui, Marcel Palué, Rayan El  
Maziani, Walid Aamer, Yanis Phinson,  
Alyssa Charluet, Nassim El Ganbour,  
Rhayen Said Mohamed, Loenn Pinas,  
Théo Lavandier, Evan Ketani, Quentin  
Teissier, Nathan Bouvier Tillard, Lizon  
Balme Soler, Gautier Bélyou Sellier, Léa  
Levreau, Dilmi Medjamia, Mathis Ravoire,  
Tess Lledo, Guiliana Pradeilles, Djibril  
Bou Aïch Trochet, Wassim Lablack, Inès  
Daoudi, Sean Beauchaud, Dimitri Perez  
Parrodi, Lila Mouterfi, Lyuba Briet, Mina  
Boutouba, Kendal Uykur, Myriam Benahmed,  
Kelly Santouchi Astier, Emma Falgayrac  
Reggianini, Coleen Albassier, Luna Lignier,  
Cassandra Levy, Yassine Belhirsch, Rayane  
Tizi-Hsan, Loane Tudela, Yasser Rouiched,  
Yousra Rouiched, Tony Rodrigues Ribeiro,  
Lina Herrera, Lewis Fersing, Sherine Oulahri,  
Soror Machal, Julia Richard, Riyad Maa-  
zouz, Naïs Ghanmi, Théodore Thibaud,  
Elizio Dupont Mateos, Kenzo Abdesselem  
Spugni, Ines El Hajjoui, Kelyan Meiranesio.

## MARIAGES

Robert Ruiz et Muriel Olives, David  
Crouzet-Morgat et Valérie Alekseeva,  
Saïd El Baz et Monia Madkouk, Patrick  
Cesario et Leonor Dos Santos Gomes,  
Nicolas Biolchini et Amelia Garcia, Cyril  
Giles et Sandra Jouffrey, Rachid Mkadmi  
et Leïlla Zarkani, Vincent Savalli et Saadia  
Richard, Abdessamad Fouta et Cherihane  
Kannouf, Cédric Fatou et Amandine Gorgo,  
Romain Hermil et Rebecca Masino,  
Mustapha Ech-Chiah et Aasmaï Douh,  
Michel Amphoux et Marie-Catherine  
Amouroux, Patrick Reibel et Thi Nguyen,  
Jimmy Allais et Mélanie Saredi,  
Vincent Robert et Nathalie Barrabé.

## DÉCÈS

Noël Lefevre (73 ans), Marie Rainaud  
née Massolo (86 ans), Jean Macia (71  
ans), Michel Lagrange (73 ans), Simone  
Gauby née Texier (88 ans), Antoine  
Valléjos (90 ans), Françoise Albert née  
Merle (85 ans), Denise Rivier née Baral  
(80 ans), Claudette Vlassis née Baubet  
(69 ans), Ildefonso Autillo (83 ans),  
Jean Grunfelder (95 ans), Ursula Ange-  
letti née Grosman (81 ans), Jeanne  
Chassy née Waton-Chabert (91 ans),  
Marc Sallier (60 ans), Ipalca Lacanaud  
née Lombardi (94 ans), Marie Guesdon  
née Aguilou (93 ans), Andrée Tissier  
née Banal (77 ans), Joséphine Uréa née  
Boix (81 ans), Marie-Thérèse Chauvin  
née Ville (90 ans).

# Devenir sapeur-pompier volontaire

L'Association des jeunes sapeurs-pompiers du pays d'Arles est en train de recruter les élèves de la promotion 2013-2017.

« **FAIRE POMPIER** ». **BEAUCOUP D'ENFANTS LE DISENT, ILS EN RÊVENT.** Pour les jeunes Arlésiens, inutile d'attendre longtemps avant que cela ne devienne réalité, une formation leur est ouverte à partir de 13 ans et demi. Étala sur quatre ans, l'apprentissage est proposé aux collégiens par l'Association des jeunes sapeurs-pompiers du pays d'Arles rattachée au Centre de secours d'Arles. Les filles et les garçons nés entre juin 1998 et mars 2000 intéressés par cette voie ont jusqu'au vendredi 14 juin 2013 pour s'inscrire à la session à venir. Une lettre de motivation, accompagnée de l'autorisation parentale, adressée au commandant Mauffroy suffit pour poser sa candidature. Ensuite, les jeunes sont convoqués aux tests de sélection (dictée, calcul, épreuves d'athlétisme et de natation...) et fin juin ils savent s'ils ont été retenus pour entamer, début septembre, les cours. Ils ont lieu le mercredi entre 14h et 18h à la caserne du centre de secours. « La première promotion de cette formation s'est terminée en mars. Six garçons en sont sortis avec le brevet de sapeur-pompier volontaire. Dès à présent, ils vont pouvoir aller sur les interventions, bien sûr en étant encadrés, » précise le lieutenant Gilbert Vela, responsable pédagogique.

Tout au long de leur parcours, les élèves apprennent la théorie et la pratique se rapportant au secourisme, aux incendies, aux fuites de gaz ainsi qu'à des interventions diverses, aux manœuvres avec les engins. Ils sont également

initiés au fonctionnement administratif d'un centre de secours. Des acquis qui peuvent aider les candidats au concours de sapeur-pompier professionnel car c'est le seul moyen d'intégrer le métier.

Pendant la formation, les élèves portent la tenue de sapeur-pompier.

Contact : École des jeunes sapeurs-pompiers - Centre de secours d'Arles - 6, rue Lucien-Guintoli. Tél. 04 90 93 62 95.



## Le menu du restaurant Morizot s'enrichit

Tél : 04 90 49 93 94.

Ouvert du lundi

au vendredi

de 11h45 à 13h30.

Un an après son ouverture, cet établissement géré par le CCAS développe ses activités.

Au restaurant Morizot, situé derrière la maison de la vie associative, la carte s'étoffe : un menu différent chaque jour fourni par « à table ! », le restaurant collectif public de la ville d'Arles, ou bien des grillades (deux viandes et un poisson), une entrée et un dessert au choix parmi cinq propositions.

Dans une ambiance conviviale et une vaste salle – qui peut accueillir jusqu'à 85 convives, l'établissement est destiné aux retraités ainsi qu'aux personnes à mobilité réduite. Pour en profiter, il faut prendre une inscription à la première visite, ce qui permet, ensuite, de s'y rendre à l'improviste, même avec des invités. Le prix des repas varie en fonction des revenus. Il est compris entre 1,30 € (s'il y a une prise en charge par l'aide sociale) à 8,80 € pour les personnes invitées. La moyenne se situe à 6,30 €.



**Serge Berthomieu**

**Arles notre passion**

Mes chers amis et concitoyens autant dans mes interventions au conseil municipal que dans cette rubrique, j'ai insisté sans relâche sur la solution des problèmes des arlésiens que le Maire se devait d'apporter avec le concours de tous.

Comme vous le savez le Maire et sa majorité se firent sourds et absents.

Mais aujourd'hui, je souhaite vous entretenir de ce que moi même et mes amis de l'opposition municipale entendons vous proposer dans la droite ligne de ce que l'UDI de Mr BORLOO propose pour la France. Ainsi nous voulons :

- Encourager les entreprises à s'établir et prospérer à Arles ce qui créerait de l'emploi et des revenus pour la ville et pour vous Arlésiens.

- Etablir un plan financièrement réaliste pour investir dans les infrastructures de la Ville et rattraper les retards en entretien.

- Récupérer pour les Arlésiens les sommes induements versées par la Mairie.

- Soutenir l'activité des secteurs du bâtiment en facilitant tous les projets de construction qu'il pourrait y avoir sur la plus grande commune de France.

- Créer des équipements sociaux indispensables (accueil pour les plus démunis, crèche ....) en s'appuyant sur des partenaires privés comme pour la crèche qui vient d'ouvrir à Gimeaux.

- Obtenir de l'Etat la modification du plan PPRI afin qu'Arles ne soit comdamnée à végéter dans la stagnation.

Nous pouvons exiger du préfet de Région qu'il revienne sur ses décisions, le PPRI qu'il nous a imposé n'a pas été fait dans l'intérêt général mais avec le soucis personnel de se dédouaner des responsabilités de sa charge.

- Apporter un renouveau Sportif et Culturel indispensable au rayonnement de la Ville et pour le bien être des Arlésiens.

bref, un calendrier réaliste et une méthode de rassemblement de toutes les forces économiques et sociales de la Ville (des Grenelles de : la Sécurité, du Développement Durable, de la Cohésion Sociale avec le partenariat de la communauté d'agglomération).

Nous atteindrons ainsi les objectifs que nous nous serons fixés avec le soutien des Arlésiens, en vue d'un avenir meilleur.

Ce changement passera par des femmes et des hommes nouveaux pour le bien de tous.

Engagez-vous!  
[www.sergeberthomieu.fr](http://www.sergeberthomieu.fr)



**Louis Sayn Urpar**

**Faire grandir Arles**

Lors du Conseil municipal du 24/04/2013 notre assemblée a examiné le rapport des activités de formations d'enseignement supérieur de l'antenne universitaire et de l'IUT de PROVENCE pour l'année 2011-2012.

Rappelons qu'à la fin des années 80 la ville d'ARLES a obtenu l'installation à ARLES des deux premières années de droit, mises en place dans l'aile de l'ancien hôpital VAN GOGH, à côté de la médiathèque.

Cette implantation sera développée avec succès puisqu'aujourd'hui l'antenne universitaire amène les étudiants jusqu'à la licence en droit et propose en sus 4 formations supplémentaires dont un Master « zones humides méditerranéennes ».

A cela s'est ajouté l'IUT de PROVENCE qui propose des formations de très haut niveau autour de la communication, des réseaux de l'imagerie numérique et d'Internet.

Les effectifs atteignent aujourd'hui 360 étudiants pour l'antenne universitaire et 240 pour l'IUT, soit au total 600 étudiants.

Dans le mouvement se sont installées diverses autres écoles de très haut niveau : l'École Nationale Supérieure de la Photographie, SUPINFOCOM, IFSI, etc.

C'est au final un total de plus de 1300 étudiants qui travaillent sur ARLES.

Nul besoin d'expliquer leur apport sur le plan économique.

Nul besoin d'expliquer le rayonnement de notre ville à travers ces enseignements.

D'évidence la ville doit s'attacher à développer ce secteur d'activité, tellement adapté à notre ville qu'il semble avoir toujours existé.

Nous proposons que les formations en droit soient poussées vers un 3ème cycle qui pourrait se spécialiser, comme l'IUT de PROVENCE, avec la création à ARLES d'une spécialisation axée sur la propriété littéraire et artistique plus particulièrement orienté sur l'imagerie numérique et les réseaux de communication.

Il est bien plus facile de développer quelque chose qui marche déjà plutôt que de créer des activités de toutes pièces.

C'est aussi ça gérer la ville !



**Muriel Boualem**

**Arles en capitale**

Depuis 5 ans, nous tentons à travers cette tribune de vous tenir informés, de vous alerter sur la façon dont le Maire et son équipe gèrent notre ville. A un an des élections municipales, j'invite chaque arlésien à faire un bilan de l'action du Maire au cours de ce mandat.

Une économie moribonde avec des entreprises qui fuient dès qu'elles le peuvent pour rejoindre les villages alentours qui eux luttent contre la crise plutôt que de la subir.

Une insécurité dont le Maire n'a toujours pas pris la mesure et qui a créé une Police Municipale plus pour faire taire l'opposition que par réelle adhésion et qui traîne les pieds pour lui donner la dimension nécessaire. Une vidéo protection réduite à la surveillance des abords du local de la Police Municipale ! Il aurait été moins coûteux de leur demander de regarder par la fenêtre !

Un cadre de vie déplorable : des trottoirs et une voirie de plus en plus dangereux, une propreté qui ne semble pas la priorité malgré les coûteuses campagnes de propagande, des conditions de stationnement et de circulation anarchiques, des quartiers populaires abandonnés et des quartiers résidentiels où il y a plus d'herbe sur les trottoirs que dans les rares jardins de la ville !

Des bâtiments scolaires et des installations sportives tellement rapiécés qu'ils ne sont pas dignes de la 3ème ville du département.

Je pourrais ainsi passer en revue toute la ville et tous les domaines de compétence du Maire ! Le constat serait le même : rien de cohérent, rien d'efficace n'a été fait depuis 11 ans !

Pourtant, j'invite chaque arlésien à aller constater dans les villes et les villages alentours, ce que font les autres Maires, quelle que soit leur couleur politique. Les autres aussi subissent la crise économique, la crise des finances publiques, mais eux ne passent pas leur temps à se lamenter et à botter en touche pour fuir leurs responsabilités. Ils réfléchissent, ils anticipent... Bref ! Ils gèrent !

Il est urgent pour cette ville et pour les arlésiens de rompre avec la méthode Schiavetti ! Il est urgent d'insuffler du dynamisme, du renouveau et de la créativité à notre ville ! La politique façon années 80 a fait son temps...

**Retrouvez-nous sur la page "Arles en Capitale" de Facebook !**

*La loi du 27 février 2002 prévoit que : « lorsque la commune diffuse, sous quelque forme que ce soit, un bulletin d'information générale [...], un espace est réservé à l'expression des conseillers n'appartenant pas à la majorité municipale ». C'est dans ce cadre que les élus de l'opposition comme ceux de la majorité s'expriment chaque mois dans Arles Info afin d'informer les citoyens de leurs positions sur la politique*



**David Grzyb**

**Socialistes et Apparentés**

Depuis la publication du Plan de Prévention des Risques Inondation anticipé en mars 2012, notre développement urbain est condamné. Tous les jours, les conséquences de cette décision prise par le Préfet se font sentir.

Deux exemples illustrent la gravité de cette situation. En zone Nord, un concessionnaire implanté depuis des lustres envisage de moderniser son outil de travail, en créant une nouvelle carrosserie. Le permis, accordé par la ville, est attaqué par Monsieur le Sous-Préfet. En zone Sud, un promoteur étudie la possibilité d'investir plus de deux cents millions d'euros (si, si !) pour créer un nouveau complexe touristique. Depuis longtemps, la ville a prévu ce type de réalisation, sur un secteur parfaitement identifié dans son plan d'occupation des sols. Aujourd'hui, ce projet créateur de nouvelles richesses et d'emplois ne peut avancer car la zone d'implantation est déclarée « zone inondable ».

Le Président de la République et son Gouvernement multiplient les initiatives pour relancer, l'économie et la création d'emplois. Notre territoire est un de ceux où le taux de chômage est parmi les plus élevés. Pourtant, le Préfet reste sourd à toute demande d'évolution du PPRIa.

Cette « vitrification » au nom de la prévention du risque pourrait être admise, si notre territoire bénéficiait de justes indemnités. Mais l'Etat n'est pas en mesure de compenser les dizaines de millions d'euros qui ne peuvent être actuellement investis.

Depuis des mois, notre municipalité interpelle le Préfet pour qu'un document d'urbanisme, conciliant obligatoire sécurité des personnes et des biens et indispensable développement économique et urbain, soit élaboré. Celui-ci reste sourd, nous obligeant à saisir les tribunaux compétents.

Dans un contexte de forte crise, de nombreux projets portés par des artisans ou des particuliers restent dramatiquement « tanqués ». Notre commune ne peut se permettre un tel luxe.

Face à la surdité de Monsieur le Préfet, je demande solennellement à notre Député d'intervenir vigoureusement auprès du Gouvernement afin que de nouvelles négociations s'engagent entre les services de la ville et ceux de l'Etat pour élaborer un nouveau Plan de Prévention des Risques, qui sans altérer la sécurité de nos concitoyens, redonne à notre cité et à ses habitants de réelles perspectives d'avenir.

[www.socialistes-arles.fr](http://www.socialistes-arles.fr)



**Yvan Laville**

**Vive Arles**

Dans la période actuelle de crise et de pessimisme que traverse notre pays, certains chiffres font plaisir : 201 demandeurs d'emploi ont été recrutés comme agents d'accueil pour sept mois par les Rencontres de la Photographie. Mieux encore, ils bénéficieront d'une formation qualifiante, validée par un diplôme !

L'enthousiasme et le sérieux ont marqué la réunion de recrutement le 21 mai au Palais des Congrès à laquelle participaient François Hébel, directeur des Rencontres, le sous-préfet de l'arrondissement d'Arles Pierre Castoldi, le président de la Chambre de commerce du Pays d'Arles Francis Guillot et le maire d'Arles Hervé Schiavetti.

En effet, ces recrutements sont le résultat d'un travail commun. Grâce à la volonté des Rencontres et de la CCIPA, avec l'Etat qui finance la formation et l'emploi et le soutien de la Ville d'Arles, une qualification nouvelle est créée, elle donne lieu à un nouveau diplôme !

Il faut remercier le Sous-Préfet d'Arles de son engagement. Il faut se féliciter de ce travail pour les Rencontres d'Arles qui montre la place prépondérante du Festival de la photographie tant en terme d'investissement public et privé (6 M d'Euros par an) que par le nombre d'emplois créé.

A l'échelle d'Arles, les chiffres ne sont pas négligeables puisque les 201 emplois créés représentent 5 % du nombre de chômeurs.

Ces chiffres démontrent aussi que l'économie culturelle crée des emplois et de l'activité pour les entreprises. Aujourd'hui avec les Rencontres et les grands événements de l'année Capitale européenne de la Culture pour Arles et la Provence, demain avec l'ouverture de la Fondation Van Gogh et les chantiers du Parc des Ateliers et de la future École nationale supérieure de la photographie. Oui, l'avenir est forcément beau pour Arles...

*municipale. [L'exercice du droit d'expression... doit répondre à une certaine neutralité dans le choix des sujets abordés... et s'abstient de prises de position électoraliste, partisane et polémique]. Réponse ministérielle publiée au JO Sénat du 7 août 2003, p. 2551.*

**MAIRIE D'ARLES & STANDARD** 04 90 49 36 36

**MAIRIES ANNEXES**

- Salin-de-Giraud 04 90 49 47 00
- Raphèle 04 90 49 47 27
- Le Sambuc 04 90 49 47 13
- Moulès 04 90 49 47 28
- Mas-Thibert 04 90 49 47 20

**SERVICES**

- Accueil cabinet du maire 04 90 49 36 00
- État-civil, Hôtel de ville, rez-de-chaussée, 04 90 49 38 49
- Passeport et CNI, 04 90 49 38 92
- Habitat, 5, rue Molière, 04 90 49 47 40
- Élections, Hôtel de ville, rez-de-chaussée, 04 90 49 36 53
- Enseignement, Espace Chiavary, 04 90 49 59 95
- Cimetières, cour des Podestats, 04 90 49 37 62
- Urgences dimanches et fériés, 06 76 86 48 77
- CCAS, 2, rue Aristide-Briand, 04 90 18 46 80

**ENFANCE**

- Crèche collective Lou Pitchounet, 15, rue du Dr-Fanton, 04 90 96 32 12
- Crèche familiale, 2, rue Marius-Allard, Structure multiaccueil, 04 90 18 59 46
- La Souris verte, rue Marius-Allard, 04 90 93 68 51
- La Poule rousse, Barriol, 04 90 93 76 80
- Pigeon vole, Trinquetaille, Halte-garderies, 04 90 98 39 35
- Van-Gogh, place Felix-Rey, 04 90 49 70 29
- Gribouille, 10 rue du dr.-Schweitzer, 04 90 96 35 50
- Relais assistants maternels, 12, bd Émile Zola, 04 90 49 47 79

**ANTENNES MAIRIE**

- Trinquetaille, 2, rue de la Verrerie, 04 90 96 22 61
- Pont-de-Crau, 1, rue du Vermet, 04 90 96 31 75
- Griffeuille, 10, rue Jean-Cocteau, 04 90 96 85 25
- Trébon, Mas-Clairanne, 04 90 96 53 61

**MAISONS PUBLIQUES DE QUARTIER**

- Griffeuille, 04 90 18 95 03
- Barriol, 04 90 96 44 70
- Trébon, 04 90 96 53 61
- Trinquetaille, 04 90 96 22 61

- Accompagnement scolaire (ATP), 04 90 49 47 49
- ATP à Barriol, 04 90 18 96 34
- Antenne universitaire, espace Van-Gogh 04 90 49 37 53
- Service des sports, rue F.-de-Lesseps, 04 90 49 36 85
- Maison de la Vie associative, 04 90 93 53 75
- Office de tourisme, 04 90 18 41 20

Magazine d'information de la Ville d'Arles - N°173 - JUIN 2013 • DIRECTEUR DE LA PUBLICATION Jean-Claude Maublanc • DIRECTEUR DE LA COMMUNICATION Christophe Cachera • RÉDACTION Frédérique Bourguet, Mélanie Vallat-Cristianini, Marie-Pierre Garrabos, Françoise Maurette, Sarah Maurières, Jean-Pierre Autheman • PHOTOS Service photo de la Ville d'Arles, Daniel Bounias, Patrick Mercier, Thierry Sribny, DR • MISE EN PAGE F. Inoué, C. Kay, B.Ghesquière • IMPRESSION Riccobono • DÉPÔT LÉGAL 7 mai 2003 • ISSN 1283 5900 • RÉDACTION TÉL. 04 90 49 37 92 • MEL [magazine@ville-arles.fr](mailto:magazine@ville-arles.fr) DIRECTION DE LA COMMUNICATION ET DES RELATIONS PUBLIQUES Hôtel de ville BP 90 196 13637 Arles cedex tél. 04 90 49 37 92 fax 04 90 49 85 48 [www.ville-arles.fr](http://www.ville-arles.fr)

Certifié PEFC  
Ce produit est issu de forêts gérées durablement et de sources contrôlées.  
10-31-2331 pefc-france.org



## MÉTAL GAGNANT

Jérôme Laurent est le directeur des CMP d'Arles depuis 2007. À 39 ans, il vante avec fierté les réalisations monumentales de ce fleuron de l'industrie arlésienne.

Dans la mémoire collective, les CMP restent les Constructions Métalliques de Provence. Le grand groupe qui employait, dans les années 60 à 80, des milliers de personnes en France et à travers le monde. Peu de gens savent que ces trois petites lettres, qui ont fait la fierté d'une cité, sont devenues les Constructions Métalliques et Préfabrication d'Arles. À Arles, on y travaillait de père en fils, avec la crise industrielle, l'activité a diminué. Mais l'usine d'origine, installée au 1 rue Nicolas Copernic en zone Nord, est toujours debout avec une centaine d'employés. Son jeune directeur Jérôme Laurent, 39 ans, la dirige avec prudence et conscience. La crise est toujours là, la concurrence des pays à faible coût de main d'œuvre est très présente et l'euro encore trop fort pour favoriser l'export.

Mais sur toutes les plateformes pétrolières ou presque, sur certains complexes nucléaires, et même sur des projets liés à l'espace et l'aérien, les ingénieurs et ouvriers hautement qualifiés conçoivent et fabriquent des équipements uniques, pointus et sensibles, de grandes dimensions en direction du monde entier. Réalisation de réacteurs pour les raffineries de pétrole, de hauts fourneaux et d'équipements spéciaux pour des usines de sidérurgie...

Aujourd'hui encore, cette entreprise reste une référence dans son domaine. Total,

Areva ou Air Liquide sont des clients réguliers. « *Nous possédons un outil exceptionnel et unique en France pour ce qui concerne la chaudronnerie lourde, et c'est identique pour la cimenterie dont on ne trouve l'équivalent qu'à l'étranger.* »

### L'importance des hommes

Jérôme Laurent, natif de la Cité des papes, a fait toute sa carrière ici. Il y arrive en 1999 après une formation d'ingénieur. Il est jeune, chef de projet et noue une relation de confiance avec l'ancien directeur, Noël Laugier, parti depuis à la retraite. En 2007, avec la confiance de son Président, Jean Pomella, il prend les rênes de l'usine arlésienne qui l'a vu mûrir. Aujourd'hui, l'expérience aidant, il ne fait pas d'investissement hasardeux et s'appuie sur son équipe : « *des hommes compétents et volontaires, qui s'accrochent dans des métiers qui ne sont pas faciles. Le facteur humain aux CMP joue beaucoup.* » C'est le cas aujourd'hui c'était le cas hier dans les années 80 quand les employés, par leur volonté, ont permis à l'unité d'Arles de rester dans le sillon industriel. Les années ont passé, les anciens sont partis, mais l'expertise est intacte.

Les CMP travaillent à la commande. Dans le nucléaire, par exemple, la petite entreprise a participé au RES (réacteur d'essais) de Cadarache, à la construction de la sphère du laser Mégajoul installée près de

Bordeaux, a mis son savoir-faire dans le projet Comurhex d'Areva à Pierrelatte. Sans oublier le pétrole, où les CMP œuvrent en amont pour les outils propres à l'exploration et la production, et en aval pour tout ce qui est raffinage et pétrochimie.

Total, « *un client très important* », leur commande des équipements spécifiques. Dernièrement il a fallu construire et faire transporter via le port fluvial d'Arles un réacteur de 450 tonnes pour la raffinerie de Normandie. Et en première mondiale, les CMP ont construit, toujours pour Total, des appareils de pré-séparation sous-marine. « *Ces équipements, installés sous plus de 1000 mètres de mer séparent le liquide, du gaz et du sable* » explique le directeur. Une prouesse aussi technique que scientifique qui fait cas d'école.

Jérôme Laurent reste optimiste quant aux commandes à venir et regarde d'un œil bienveillant le projet de la Chambre de commerce et d'industrie et de la communauté d'agglomération ACCM. Celui de construire un pont pour enjamber la voie ferrée en zone Nord. « *Pour nous c'est un enjeu important. Le désenclavement de cette zone pour les colis lourds est stratégique* » précise Jérôme Laurent. Avec leurs atouts, les trois petites lettres ont sauvé leur noblesse et ont déjà un pied dans le futur.

TEXTE : SARAH MAURIÈRES

PHOTO : HERVÉ HÔTE/AGENCE CAMÉLÉON